

SHUKAN
NEW YORK
SEIKATSU

Printed in U.S.A.

週刊NY生活

www.nyseikatsu.com

Japanese Weekly Newspaper (Free)

NY生活プレス社 NO. 840 (週刊) 2021年10月23日土曜日

NEW YORK SEIKATSU PRESS, INC. ☎ (212) 213-6069
71 WEST 47TH STREET, SUITE 1205, NEW YORK, NY 10036

Printed in U.S.A.

マンハッタンに 超高層の新名所

展望台「サミット」
ワン・バンダービルド
21日にオープン



床の大部分がガラス貼りのシースルーになっていて高所恐怖症の人だと足がすくんでしまう 91階展望台 (18日、写真・三浦良一)

グランドセントラル駅に直結する新高層ビル、ワン・バンダービルド(東42丁目45番地)の展望台「サミット」が、21日にオープンした。「ありふれた日常からの脱却」をコンセプトに、高さ1100フィート(335メートル)の高さに設置された屋外テラスやインドアラウンジからは軽食やドリンクとともにニューヨークの圧倒的な景色と非日常の体験が楽しめる。91階から93階までの3フロアにわたる展望施設には、床も天井も全てがガラスと鏡張りの空間のほか、同じく全てがガラス張りのエレベーター「アセント」、マジソン街上空に吊るされた透明ガラスボックスの中で空中浮遊体験ができる「レベエーション」、銀色の風船が浮かぶアートのインスタレーション「エアール」や草間彌生の大きな水滴のようなアート展示など、これまで味わったことのない新感覚を体験出来る。ガラスと鏡張りの空間では、昼間は空や雲、周辺のビルや太陽が部屋中に眩しく反射し、夜間は息をのむようなまばゆい夜景が別世界へと誘う。空間の新たな楽しみ方を提案するサミットは、ニューヨークを象徴する新たなランドマークとなるだろう。

Global Logistics Provider
NIPPON EXPRESS
NEWLINKS™
北米大陸トラックサービス
全米を網羅する圧倒的な機動力は、メキシコ、カナダにも接続可能。
XB3300
(MEXICO - U.S.A. - CANADA)
1-718-632-2600
Web: www.nipponexpressusa.com

来週号はお休みです。10月は発行日に当たる土曜日が5回あるため、第5週の10月13日は11月6日号との合併号になります。次回は11月4日の配達になります。本紙は月4回発行。ニューヨーク生活プレス社



イーストサイドの絶景を至近距離から見る事ができる

時、日曜が午前10時から午後7時。昼間に訪れる際にはかなり眩しいためサングラスを持参し、床も鏡張りのためパンスタイルでの入場を推奨している。
入場料は39ドル、73ドル、99ドル、129ドル、159ドル、189ドル、219ドル、249ドル、279ドル、309ドル、339ドル、369ドル、399ドル、429ドル、459ドル、489ドル、519ドル、549ドル、579ドル、609ドル、639ドル、669ドル、699ドル、729ドル、759ドル、789ドル、819ドル、849ドル、879ドル、909ドル、939ドル、969ドル、999ドル。
https://summitov.comを参照する。



草間彌生の大きな水滴のような作品も

レストラン日本の一押し!

「特製鴨鍋」

煮込んでも煮込んでも柔らかい鴨肉。お出したっぷりの雑炊はたまりません!

www.restaurantnippon.com

レストラン

日本

Tel: 212-688-5941

155 East 52nd Street, NYC, Bet. Lex & 3rd Avenue
or online order via Seamless, Grubhub, Postmates, Uber eats, Chownow

ブルックリン・サンセットパーク
インダストリーシティ内
Japan VILLAGE

日本食・日本文化発信の複合施設

2階のイベントスペースを
近日オープン予定!



日系食料品店 サンライズマート
フードコート各種日本食レストラン
日本から直送の鮮魚
Japan Premium Beef のお肉
自家製オーガニック豆腐



カルチャー教室や日本製品のショップ、各種イベントの
テナント募集中 *ポップアップでの出店也可

日本の酒屋

蔵一

Kuraichi

テイスティング開催中!

毎週土曜日 3:00~5:00pm

www.kuraichibk.com

居酒屋

わくわく

WAKUWAKU

www.wakuwakuny.com

934 3rd Avenue Brooklyn, NY 11232, Industry City Building 4
Tel: (347) 584-4579 Email: info@japanvillage.com https://japanvillage.com/
マンハッタンから地下鉄 D,N,R線 約20分・36 St駅から徒歩5分

本紙緊急在外選挙座談会 4〜5面に



在外選挙の投票をする在米有権者 (20 日午前 10 時、NY 日本総領事館で、本紙撮影)

衆院選 在外投票スタート
NY 日本総領事館で海外
有権者の声
在外選挙に
悲鳴続出の投稿

海外有権者ネットワークのツイートには、在外選挙への改善を求める声が殺到している。

■今回の在外投票ですが、世界中でトラブルが発生しています。選管が郵便投票紙の発送開始日を勘違い、郵便投票用紙請求書が日本に着くのに20日間かかった。郵便事情が悪く郵便投票自体が間に合わない。めっちゃショック。昨日、仕事の休みに合わせて投票

のためだけに飛行機チケットとったのに投票日外だった。400ドルと2票が無駄になる。在外投票って投票者の負担が多すぎる。いい加減なんとかしてください。

■解散が噂された半年前から手間かけ費用かけ時間かけ用意周到で準備していた私は、今回投票できるくく少ない1人かもしれない。在外邦人140万人。有権者の多くは今回の投票を

今年14日の衆議院解散により19日に公示された第49回衆議院選挙が日本では31日に実施されるのに伴い在外投票が、公示日翌日の10月20日から24日(日)まで実施されている。在ニューヨーク日本総領事館(パーク街29番地)での公館投票は同期間中の午前9時30分から午後5時まで、平日、週末共に実施される。投票のために総領事館に行く場合、投票予約の必要はない。投票記載場所では、手指消毒液の設置や机・鉛筆のこまめな消毒など、新型コロナウイルス感染防止対策をとっているという。

投票所ではマスクの着用を求めている。投票記載場所の過密化防止の観点から、身体の不自由な人、高齢者及び子供を同伴する場合などを除き、できるだけ投票者のみで投票所に行くよう協力を求めている。

在外投票は日本の不在者投票に準じて制定されたため、投票用紙を日本国内の選挙管理委員会に投票日までに届ける必要上前倒しで実施される。

公館投票時に持参するものは「在外選挙人証」と「有効な日本のパスポート」または米国の自動車運転免許証や外国人登録証など。在外選挙人証所持者の投票方法は、在外公館投票、郵便投票、日本国内における投票のうちいずれかの方法。

在外公館投票は、日本大使館総領事館および領事事務所でも可能。郵便投票は、まず、登録されている選挙

の、一時帰国した場合や帰国後、国内の選挙人名簿に登録されるまでの間(転入届け提出後3か月間)は、在外選挙人証を提示して投票が可能だ。具体的には、公示日の翌日から国内投票日の前日までは、(1)期日前投票(2)登録先の市区町村選挙管理委員会が指定した期日前投票所における投票が可能。不在者投票(3)在外選挙人名簿登録地以外の市区町村における投票が可能。また、国内投票日当日は、登録先の選挙管理委員会が指定した投票所における投票が可能。

詳細はNY日本総領事館のホームページを見るか、同館領事部まで。

https://www.ny.us.emb-japan.go.jp/jp/h/elections/2021-49sugun.html

立候補者情報は選挙ドットコム(https://go2senkyo.com/shugun/19607)などで入手が可能。

楽しい
週刊NY生活デジタル版
www.nyseikatsu.com

Save the earth

気候危機打開
日本共産党の2030戦略

日本共産党
Japanese Communist Party

変えよう。

新型コロナウイルス感染症が、私たちの日常生活を一変させました。競争ばかりをあり「自己責任」を強調しすぎたこれまでの政治がもたらしたのは、適切な治療を受けられないまま命を失った皆さん、十分な補償がなく廃業に追い込まれた事業者の皆さん、住むところにも明日の食べ物にも困りはてた皆さん。今も多くの皆さんから『当たり前の日常』を奪い続けています。今こそ『当たり前の日常』を取り戻す。誰も取り残されない社会をつくる。そのためには「今だけ、金だけ、自分だけ」という時代おくれになった政治を変えなくてはならない。

表紙を変えただけでは変わらない。嘘とごまかしのない「まっとうな政治」へ。命と暮らしを最優先する政治へ。イザというときに頼りになる政治へ。そして支え合い、分かち合う社会へ。当たり前を当たり前に。あなたのための政治へ。ともに変えよう。

立憲民主党がその先頭に立ちます。

立憲民主党
The Constitutional Democratic Party of Japan

立憲民主党代表 **枝野幸男**

Ridgewoodの日系食料品・日用雑貨・化粧品のお店

JMART

寿司職人が
お店で握るお寿司や
手巻き寿司にも便利な
お刺身の
テイクアウトも
できます。

44 Chestnut St, Ridgewood, NJ 07450
201-857-5738 • jmart-usa.com

鮮度が
自慢! **魚の販売**

刺身・にぎり&手巻き寿司用セット
焼き魚・煮物用など
お好きな形でご利用します
魚介類仕入れのスペシャリスト

竹寿司 Tel: 917-577-3969
43-46 42nd St, Sunnyside, Queens
ピックアップのみ・事前電話が望ましい

Yes, **NOBORDER** インターネット報道番組

真実 **ニュース オプエド** **24時間**

に国境はない アーカイブ無料!

平日(月)~(金) 日本時間 夕方5:00 ~ 生配信 番組ホームページ <https://op-ed.jp/>

JCCI (ニューヨーク日本商工会議所)
Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc.

Covid-19 情報コールセンター
トールフリー

1-833-258-7755

Covid-19に関する基礎情報や渡航情報などお気軽にご相談ください。

期間 2021年11月5日(金) まで
時間 平日 午前10時~午後5時(東海岸時間)

※コールセンターは情報提供のみとなっており、いかなる損害に対しても責任を負いません。

秋の夜長はうなぎ茶漬けで

しんばし72 218 West 72nd St. New York, NY 10023
Tel: 212-510-7799 営業時間 11:30-21:15 月曜定休

黒いげ **らーめん** **BLACKBEARD**

ニュージャージーのミッドから車で5分のところにある本格的なラーメン屋です。どうぞ、美味しいラーメンを食べにいらして下さい。

店主

Tel: 201-943-8003
607 Gorge Rd., Cliffside Park, NJ 07010
営業時間 (L)火~金 11:30am-3pm 土日 11am-3:30pm (D)火~木 6pm-9pm 金~日 6pm-9:30pm 月曜定休

日本クラブからのお知らせ

■日本クラブ カルチャー講座
オンラインで体験する「ブリッジ体験教室」



開催日時: 土曜日 (10/23, 11/13, 11/20, 12/4)、1:00 ~ 2:30PM
(※ 1 回から、好きな回数だけ受講できます)
記憶力、集中力を養い、ボケ防止にも良いとされ、世を超えて広く親しまれているカードゲーム「コントラクトブリッジ」。ブリッジが全く初めての方を対象に、ズームとアプリを使い実際のブリッジを簡単にしたウィストというカードゲームを体験していただきます。ブリッジがどのようなゲームか知りたい、夢中になれる新しい趣味を見つけたいとお考えの方、ぜひご参加ください! 他にもオンラインで楽しめる講座をご用意しています。www.nipponclub.org/culture で各講座詳細をぜひご覧ください。

■会員特典「食のポートフォリオ」のご案内 (会員限定)



会員特典の食のポートフォリオに、期間限定で日本野菜の「鈴木ファーム」、「ラーメン石田」、「伊豆天城産本わさび」& 燕三条わさび専用おろし金セット」が加わりました。ご自宅用に、ホリデーシーズンの贈り物にぜひご利用ください! 各特典の詳細は www.nipponclub.org のメンバーシップの会員特典のページをご覧ください。メンバーシップのお問い合わせは担当: 内藤まで (hnaito@nipponclub.org)。

The Nippon Club, Inc.

145 W. 57th St., New York, NY 10019

Tel: 212-581-2223

info@nipponclub.org

www.nipponclub.org



成功体験、経営の悩み、何でも相談



友安代表

今回の会合の目的は、NY 一旗会参加者からのフィードバックを通して会が参加者にどのような影響を与えているか、その存在意義を改めて確認することだ。会合では「一旗会が無かったら独立出来ていなかった。出会えたことでやりたかった人生を歩むことができた。刺激的な影響を受ける場所だ」という声が聞かれた。

常にも上を目指す集団
インプットが十分でないとアウトプットが枯渇する、インプットが多いと時代の流れを読むのにも役に立つ。NY 一旗会には常に上を目指したいと思うメンバーが集まる。ここは、経営者達が相談できるコミュニティ。経営をする中で分からないこと、壁にぶつかった時に現状を共有し、メンバーの経験談を通して気づきを得ることも多い。

コロナをきっかけに ZOOM での開催に切り替えたこともあり、今ではニューヨークやニューヨーク近郊からだけでなく、西海岸、中西部、ハワイ、日本、インドネシアなど各地から参加するメンバーの多い。一旗会に参加しているメンバーは、2007 年から幹事を務めた NPO ジャネット理事長の榮社洋文さん(自)のスキルを上げる事でなく、相手を持ち寄り、会合として運営している。毎月、月例会に参加すること、今のままでもいいのか、次の手はないのかと考える続けることが出来るのもメンバーで忌憚ない意見交換が出来ることが多い。合言葉は「NY で、起業しよう」。NY 一旗会が応援する。

詳細はウェブサイト
問い合わせは E メール

http://hitohatakai.org/
ryojitomoyasu@hotmail.com

合言葉は「NYで、起業しよう」

全米と世界に広がる
外出自粛で再度終結

17 年間経営者を生み続け 経営者を支え合ってきた

ニューヨークでビジネスを起業した経営者や経営者予備軍を主体に 2004 年に創設された NY 一旗会(友安亮之代表)の 200 回記念会議が 13 日 ZOOM で開催され、歴代幹事はじめ、ジャカルタ、日本、西海、中西部、東海岸など世界から 28 人のメンバーが参加した。

今回の会合の目的は、NY 一旗会参加者からのフィードバックを通して会が参加者にどのような影響を与えているか、その存在意義を改めて確認することだ。会合では「一旗会が無かったら独立出来ていなかった。出会えたことでやりたかった人生を歩むことができた。刺激的な影響を受ける場所だ」という声が聞かれた。

常にも上を目指す集団

コロナをきっかけに ZOOM での開催に切り替えたこともあり、今ではニューヨークやニューヨーク近郊からだけでなく、西海岸、中西部、ハワイ、日本、インドネシアなど各地から参加するメンバーの多い。一旗会に参加しているメンバーは、2007 年から幹事を務めた NPO ジャネット理事長の榮社洋文さん(自)のスキルを上げる事でなく、相手を持ち寄り、会合として運営している。毎月、月例会に参加すること、今のままでもいいのか、次の手はないのかと考える続けることが出来るのもメンバーで忌憚ない意見交換が出来ることが多い。合言葉は「NY で、起業しよう」。NY 一旗会が応援する。

在外選挙

在ニューヨーク 日本国総領事館における投票

- 投票記載場所
在ニューヨーク日本国総領事館18階
299 Park Ave. 18th Fl. New York, NY 10171
- 投票期間
2021 (令和3) 年10月20日 (水) ~ 10月24日 (日)
- 投票時間
午前9時30分から午後5時まで
- 持参書類
「在外選挙人証」及び「有効な日本旅券」等
(運転免許証、外国人登録証等)

投票方法

- 在外選挙人名簿に登録され、在外選挙人証をお持ちの方は、1 在外公館投票、2 郵便等投票、3 日本国内における投票のうち、いずれかの方法により投票することができます。
- 詳細は当館ホームページ又は外務省ホームページをご覧ください。

1. 在外公館投票

在外公館投票を実施する日本大使館、総領事館及び領事事務所 (以下「在外公館」という。)であれば、どこでも在外公館でも投票できます。
投票をすることができる在外公館、投票期間及び投票時間につきましては、最寄りの在外公館にお問い合わせいただくか、外務省ホームページでご確認ください。

2. 郵便等投票

請求手続: 登録されている選挙管理委員会に、請求書および選挙人証を送付します。請求用紙は、在外選挙人証とともにお配りした「在外投票の手引き」からコピーするか、外務省ホームページからダウンロードしてください。
投票手続: 選挙管理委員会から送られてきた投票用紙に記入し、国内投票日10月31日 (日) の投票所閉鎖時刻 (原則午後8時) までに、選挙管理委員会に届くよう郵送します。

3. 日本国内における投票

一時帰国した場合や、帰国後、国内の選挙人名簿に登録されるまでの間 (転入届提出後3ヶ月間) は、在外選挙人証を提示して、下記①~③いずれかの投票方法を利用して投票することができます。

公示日の翌日から国内投票日の前日まで

- ① 期日前投票: 登録先の市区町村選挙管理委員会が指定した期日前投票所における投票。
- ② 不在者投票: 在外選挙人名簿登録地以外の市区町村における投票。

国内投票日当日

- ③ 投票所における投票: 登録先の選挙管理委員会が指定した投票所における投票。
日本国内における投票の詳細については、登録先の市区町村選挙管理委員会にお問い合わせください。



詳しくは、在ニューヨーク日本国総領事館へ ☎ 212-371-8222 www.ny.us.emb-japan.go.jp/ 外務省



ニューヨークで 起業しよう!

アメリカでのビジネス経営者&
起業を考えている人、集まれ!

月例会

毎月第2水曜日に開催

毎月違ったテーマを選び勉強会や情報交換を実施
ZOOMにより遠方からでも参加可能

連絡先

Email: ryojtomoyasu@hotmail.com (友安まで)

hitohatakai.org

f NY一旗会

海外有権者の声

本人確認が課題 マイナナンバーの実現性は

本紙 公職選挙法は国内法なので海外での選挙違反を取り締まれない。現実的な確認ができる切り札であるマイナナンバー制度導入の実現性はあるか？

竹田 マイナナンバーは、確かに管理は難しいかもしれないが、海外は都合のいい実験台と思う。まずは海外で試してもらいたい。

本紙 在外選挙は国内の住民票を抜いた人の権利、マイナナンバーは日本在住の住民票に基づく発行だから海外の有権者はマイナナンバーを持っていないという制度上の齟齬（そご）が発生している。それをどうクリアするか。

竹永 2019年デジタル手続法案、海外在住者にマイナナンバーをあげる法案はできてる、だけど2024年までの施行で止まったまま。



竹田さん

外国人の米国入国に条件 ワクチン接種を義務付け

バイデン政権は15日、アメリカに入国する外国人に対して新型コロナウイルスのワクチン接種完了を条件に11月8日（月）から入国を再開すると発表した。航空機利用のほか、カナダやメキシコからの陸路やフェリーで入国する場合も対象になる。今回の措置では、FDAとWHOが認めたワクチン（ファイザー、モデルナ、J&J、アストラゼネ

カ）を接種し終わっていることを証明する書類と、出発3日以内にPCR検査を受けて陰性を証明する必要がある。ワクチン対象外の12歳以下の子供については、今後発表される。アメリカでは昨年3月のパンデミック後から厳しい渡航制限をしており、日本人は入国禁止の対象外だったが、今回の措置は主に欧州や中国からの要望に応えたもの。

武末 デジタル的な技術的な問題は殆どクリアされてる。選挙人名簿台帳みたいなものをきっちり作ってしまえばむしろ不正行為が避けられる。それもネットの良さ。ただ、よく言われるのは、皆で集まっているところでの投票や、システムをよく分かっていないおじいちゃんやの端末を教える息子が押しつけてしまつとか、結局本人投票ではないようなこともなくもなさそうだが、重箱の隅をつつくようなもので不正とは言えない。

本紙 在外選挙での投票率の低さ、改善策は？

津山 在外選挙人証をワンストップで取れるようにしないと。最初でつまついてるひとがおそらく5割以上いるのではないかな。

武末 その通り。近くに領事館がない人にはとても不便。

本紙 投票率が上がらないのは、直接的に自分たちに関係のある法案などが出ないから？

武末 海外にいると直接的に関わることは少ないけど、少子化の問題など、日本にいてる若者は大丈夫？若者が損をしているのでは。政治に関心を持たなければならぬ；安倍政権継承のままでいいのか。経済が死んでいっている。女性の国會議員が少くないなど、あらゆる面で遅れている。今年に入ってから二重国籍問題も時代が求める方向に進んでいない。在外の当事者が声をあげていかなければならない。そういうことを変えていくのも在外としての使命。

竹田 同意。入口のところが問題で、海外に住んでいるひとが選挙に参加しやすくなるのが一番よい方法。一番の理由は門であり、それを開いてほしい。制度をつきつかりしてほしい。ついでに、津山さんの仰った通り、皆さんが言ってる成長と分配。30年間デフレ、成長

竹田 やはり政治力が大事だが、NHKニュースを見ていて一番目についたのが、30歳前後の母で母子家庭でごはんが食べれない。バブル後、生まれた人たちが一度もいい思いしていないで今日までできている。それに対して政府援助も何もなく追い詰められていく。その例をもつて本当に考え

30年の経験から有権者に対して言いたいことがある。日本人は自分で社会を変えられると思っていないのが問題。アメリカの大統領選を通して、社会の変わり方を知った。2〜3時間並んででも投票するアメリカ人。近く投票所があつても行かない日本人。在外投票率1%台はどういうことか。

津山 私の友人もアメリカ大統領選のときはユニオンスクエアで11時間待った。日本のメディアにも責任がある、全国紙やNHK。総裁選に対しての報道ぶりが見つともない。

武末 1党内の選挙なのにまるで国の選挙みたいになつちやつてる。政権交代ではなく、自民党がメイン。

本紙 有権者にも問題意識・参加意識が必要ということか。

竹田 同意。入口のところが問題で、海外に住んでいるひとが選挙に参加しやすくなるのが一番よい方法。一番の理由は門であり、それを開いてほしい。制度をつきつかりしてほしい。ついでに、津山さんの仰った通り、皆さんが言ってる成長と分配。30年間デフレ、成長

竹田 やはり政治力が大事だが、NHKニュースを見ていて一番目についたのが、30歳前後の母で母子家庭でごはんが食べれない。バブル後、生まれた人たちが一度もいい思いしていないで今日までできている。それに対して政府援助も何もなく追い詰められていく。その例をもつて本当に考え



在外選挙人証



津山さん

長らくGDPも同じの日本。その間に中国はGDP40倍の成長率。隣の中国が成長してる間、一番の貿易国は日本だったのになぜ日本がそのままで来てしまつたのか？白川前日銀総裁のデフレ政策？誰が何が悪かつたのかは分からないが、改善が必要、成長しないのあれば、国民が議論して幸せになるように分配の姿勢に変えていかなければならぬ。選択の分岐点にある。

竹永 どうやって制度をやりますか、変えるのか。それは有権者が自分で動かす、自分の票の力を使って社会を動かさなければ何も変わらない。投票率1%台では政治家は身向きもなしだし、何も変わらない。

武末 日本の政治が変わらない、それがそのまま経済政策にリンクしている。例えば資産課税

本紙 制度が難しいのは分かつたが、有権者の投票意識の希薄さについてはどう思うか。

津山 2つある。1、（先述の）メインストリートのメディアがきちんと報道すること。2、30年間、負のサイクルである日本経済。その結果貧困層が増え、情報格差にも繋がっていること。

竹田 やはり政治力が大事だが、NHKニュースを見ていて一番目についたのが、30歳前後の母で母子家庭でごはんが食べれない。バブル後、生まれた人たちが一度もいい思いしていないで今日までできている。それに対して政府援助も何もなく追い詰められていく。その例をもつて本当に考え

OISHINBO

JAPANESE GOURMET GROCERY

oishinbo-ny.com

今週の特選 Damon Slayer Snacks Reg \$2.19 Sale Price \$1.59

283 Halstead Ave. Harrison • 電話: 914-835-4390 • Eメール: oishinbotakada@yahoo.co.jp

食材の全米配送
寿司、食事メニューの
宅配サービス

📍 Oishinbo ny で検索
配達時に「週刊NY生活」も一緒にお届けします

ニューヨークの便利屋

家に関する修理なんでも引き受けます！

家電の修理 / 水まわりの改善 / キッチン設備の修理 / 内装リフォーム / 室内壁のペンキ塗り / 花壇・庭の手入れ、など
日々の生活で不便な家のトラブルを解消いたします。

問い合わせは日本語で、まずはお電話を！ **917-577-3969** 川田まで

リーズナブルな費用
見積り無料

MAX JOB

キャリアアップ
新しいワークスタイル！
ニューヨーク・ニュージャージー州での
求人求職はMAXで。

www.maxjob.com

登録方法を大幅に簡素化しました。
皆様のご登録をお待ち申し上げます。

サンフランシスコの情報誌といえば...

只今、人材募集中！ 営業・Gデザイナー

バイエリア・シリコンバレーで働いてみませんか？ビザサポート可

info@sportsj-usa.com | 650-552-9230 | www.sportsj-usa.com

事業拡張に付き スタッフ急募

パート又はフル・タイム
ライセンス・経験不用

事務: 1名
管理物件の見回り: 数名
勤務地: Otsubo Realty Fort Lee Office

連絡先

大坪不動産

Tel: (201) 347-9888
email: otsubo@otsuborealty.com

加藤弁護士の

ビザ最前線



2週間前に当紙で、小室圭さんと結婚される眞子さまはニューヨークで就労するのは難しいかもしれな

眞子さまはJ-1ビザを取得されて美術館で勤務されるかもしれない

ないのです。今回は、このJ-1ビザについて説明いたします。

J-1ビザは、交換留学生、研究者、医者などが通常対象になりますが、期間や目的が限定された研修やインターンシップでもJ-1ビザが発行されます。

■J-1研修プログラム対象者

(1) アメリカ外の短大・大学・大学院を卒業後1年以上職務経験、または

ア、ビジネス、財務、科学、技術系、観光・ホテル・レストラン・医療・介護などホスピタリティを含む。

(3) 最長18か月まで研修可能

観光・ホテル・レストラン・医療・介護などホスピタリティに関しての仕事は、最長12か月までの研修。ただし、ホテルやレストランのビジネスマネージャーメントでは、最長18か月研修を許可される。

① アメリカ外の短大・大学・大学院の専攻にあった分野で、専攻を補強するた

(2) 高校卒業以上でアメリカ外で5年以上の職務経験条件

① 研修の内容が職務経験に合った分野

② 研修内容は、芸術・文化、教育、行政、法律、メディア

① なし。ただし、すでにJ-1ビザを取得している場合は、前回取得してから2年以上経過しており、前回の研修内容と異なること。

めの研修であること

② 最長12か月まで研修可能。延長申請は可能ですが、限られている。

両方のプログラムで共通の条件は、英語力、アメリカに滞在できる十分な資金があり、アメリカに永住する意志がないことです。

眞子さまは、大学で美術・文化財研究を専攻され、イギリスの大学院で博物館学で修士号も取得されていると。また日本の学芸員の資格をお持ちで、すでに日本では大学の研究博物館に研究員として勤務されているとのことなので、ニューヨークの美術館や博物館が受入先または就労先というところならば、研修生としてのJ-1ビザは該当するでしょう。

年金相談室

二重課税を避ける手続き
年金所得の納税の手続き

二重課税を避ける手続きと年金所得の納税手続きとを混乱されているケースがありますのでその点についてご説明いたします。

■「二重課税を避ける手続き」(日本の年金)

米国に居住し日本の年金を受給している方の所得税は、日米租税条約により居住国である米国で納付することになります。年金が日本の銀行口座に振り込まれている限り米国で納付です。日本の年金は支給されるときに20.42%の所得税が自動的に源泉徴収されます。すると日本で20.42%の所得税が源泉される一方で、米

泉所得税を免除することになっていきます。

日米新租税条約(2004年7月発効)上の手続き。次の書類を日本年金機構に提出することになります。

(1) ① 税条約に関する届出書 ② 特典条項に関する届出書 ③ 居住者証明書(Residency Certification、IRS発行Form 6166)の3種類です。居住者証明書はIRSのForm 8802 (IRSのHWPから入手可能)に必要事項を記入して申請します。

(2) 書類の提出時期 これらの①②③の書類は、日本の年金を請求するとき、及びその後3年ごとに日本年金機構へ提出することになります。

(3) 提出省略ができる場合があります。日本の年金を受給しても、日本の税法で源泉所得税を徴収されない金額の方については提出を省略することができま

海外年金相談センター
市川俊治
http://nenkinichikawa.org
質問は
E-Mail: shunjichikawa@gmail.com
TEL&FAX 03-3226-3240



を適宜書面で日本年金機構にされてください。

■「年金所得の納税の手続き」(日本の年金)

(1) 日米の年金の所得申請は日米租税条約17条により居住地で申告です。米国に居住している時、日本の年金を受給すれば米国で申告となり米国で申告する必要はありません。ただ日本に住んでいる方が米国籍や永住権の保有者であれば日本の日米年金の申告に加えて、米国でも申告する必要があります。そうなる二重課税になりますので米国で「外国税額控除」の申請を行います。米国は市民権課税」の原則を守るため「Saving clause」を設けて、米国課税を行うようにしています。日本で年金の収入を確定申告する場合、日米の年金ともに「公的年金等の雑所得」に該当します。年金額が、前述した源泉徴収の対象以下の場合に、年金に対する課税は無いと思います。年金所得の申告を行わなくて良いと誤解されがちですが、それは間違いです。ご注意ください。

(2) ① 日本の遺族年金・障害年金は日本では非課税です。米国の遺族年金は米国では非課税扱いではありませんが日本では非課税です。② また、国家公務員・地方公務員の退職共済年金につきましては租税条約上の源泉徴収免除の取り扱いがあります。年金額が基準を上回れば源泉徴収されます。

■「P-3ビザとは？」

文化的なプログラムで演奏、指導、指導するために米国の訪問したいエンターテイナー・アーティストに付与される。

■「P-2ビザとは？」

個人または相互交換プログラム内で演奏するために米国の訪問したいグループの一部として、エンターテイナー・アーティストに付与される。

2021年11月初旬から、飛行機を利用し米国入国する人のルールが変わること。P-3ビザを持つ国際的に認められたアーティスト、エンターテイナー、エンターテインメントグループ、パフォーマー、アーティストは、コロナのワクチン接種済であれば、米国を訪れてパフォーマーをするのができる。Pビザには4つのカテゴリーがあります。

P-3ビザで知っておくべきこと

Pビザは、特定のサービスを実行するために米国を訪問することを目的とする個人・グループに与えられる一時的な非移民ビザ。P-1Aの場合、国際的に認められたアスリートに付与される。P-1Bは国際的に認知されているエンターテインメントグループのメンバーに付与される。

無料YouTubeセミナー／個別相談会

知って得する!! 日本での相続&贈与の話

日本に親御さんがいる方、日本での終活を考えている方必聴!
相続専門税理士が詳しく解説 【オンライン個別無料相談会も実施!】

11月4日(木)21:00~配信開始
17日(水)21:00配信終了(米国東海岸時間)

2週間限定配信

動画 1 今から知っておきたい、『日本での相続の話』
いざというときに困らない親御さんの相続対策 & 米国にいながらでできるご自身の相続対策(約120分)

動画 2 今がチャンス! 『日本での贈与のススメ』
暦年贈与が使えなくなる? 今のうちに対策したい上手な贈与の仕方とは(約60分)

2つの動画を同時公開!

講師 TOMA税理士法人 相続専門税理士 大谷 亜紀

今すぐお申し込みください／セミナー・相談会ともに事前申込制
https://toma.co.jp/seminar/souzoku-us/

TOMA税理士法人／TOMAコンサルタンツグループ https://toma.co.jp
(東京/シンガポール/アジア統括)/ロサンゼルス(アメリカ統括)
・税理士20名・国税局OB税理士9名・公認会計士4名・司法書士6名・行政書士5名・不動産鑑定士1名・宅地建物取引士3名…ほか総勢200名
〒100-0005 東京都千代田区丸の内1-8-3 丸の内トラストタワー本館3階
TEL: 日本(81)3-6266-2561 E-mail: toma@toma.co.jp
オンライン無料相談随時受付

リバーサイド健診センター

診療時間: 月～金曜日 8:30am～5:00pm
土曜日 8:30am～1:00pm

海外旅行保険、Medicare 可

❖ 一般診療
内科、消化器科、小児科、カイロプラクティック

❖ 健康診断(検査終了後の同日コンサルテーション可)
胃・大腸内視鏡、超音波、胃バリウム検査等

Tel (201) 678-1900
401 Hackensack Ave., 5th Floor, Hackensack, NJ 07601 • Fax (201) 678-1920
リバーサイドスクエアモール西隣り、GWブリッジよりRt. 4-West で5分
www.myriverside.net

霞 竜雄 M.D. 原田 義也 DC

MTC KITCHEN

Mutual Trading Company
Providing Japanese Restaurant Supplies Since 1926

Mutual Trading Company(共同貿易)のオンラインショップでは、シェフ用の和包丁やキッチン道具、器など、MTC Kitchenでしか購入できない商品を多く取り揃えております。

MTC Kitchen オンラインショップ
www.MTCKitchen.com

MTC Kitchen マンハッタンストア
711 3rd Ave. New York, NY10017
(45丁目、2&3番街の間)
Tel: 212-661-3333
月～金 10am～7pm EST
土・日 定休日

マンハッタンストアスタッフ一同、皆さまのお越しを心よりお待ちしております。

New York Mutual Trading, Inc. http://www.nymtc.com/
77 Metro Way Secaucus, NJ 07094 Tel. 201-933-9555

日本にあつてアメリカにないものは？

クイック USA
在米日系企業のHRネットワーク
アメリカの人事部 66

関係のない「住居の場所の選択」によってなぜ報酬が異なるのだろうか？アメリカでは住んでいる地域によって報酬が異なり、それは差別になる可能性がある。日本の企業は生活も含めて人生そのものが会社であるという意味がこんな手当にも見え隠れする。退職した社員が元気がなくなると、会社という人生そのもののアイデンティティを失うからかもしれない。また、「仕事関連手当」は、一見合理的なように思えるが、例えば「部長役職手当」があるならば、なぜ「部長」という仕事の役割に対して基本給の報酬が支払われるのか？

ここに最初に登場した「昇格」と「昇進」のからくりが絡んでくる。「人」の階段で基本給が上がっていくため、組織の中で役割が大きい人と役割が小さい人が存在する。そのため、役割が大きい人への報酬を支給するための手当が「役職手当」である。

さらに生活関連手当も含めて日本でも多くの「手当」が存在してきた理由に1つの「退職金」がある。なぜなら、退職金の計算は、多くの企業が「基本給」を算定基準にして支払を行っている。ポジションが高い人ほど高い基本給を支払っているという「退職金」も上がってしまうことになる。手当を支給しておくことで、退職金の算定基準に含まれないため、退職金のコストを下げることもできる仕組みである。

一般的にはアメリカの企業は「退職金」がないため、この基本給の算定基準も気にする必要があるという点になる。また、「手当」が支給されていた場合、例えばカリフォルニア州では「退職金」を支給する際に「退職金の算定基準に「手当」も含める必要がある。もし、時給の1.5倍の残業代を計算しているとしたら、「手当」分もその残業代計算の算定基準に含める必要がある。残業代の訴訟になる可能性がある点もこの点も

6 割弱が出社中心

ジェトロ在米日系企業調査

ジェトロ・ニューヨークは、9月8日から28日まで在米日系企業を対象に標記調査を実施した。(回答企業数851社)アンケート結果のポイントはこの通り。

(1) 2021年9月1日時点の勤務体制、6割弱の企業が「出社中心」の勤務体制を実施している。企業は56.2%、特に製造業では4割の企業が「原則事業所に本社」としている。

(2) 新型コロナウイルス収束後の勤務体制、コロナ後は7割超の企業が「出社中心」の勤務体制を予定している。企業は72.4%に達する一方、全従業員がリモート勤務は1.3%にとどまり、ほとんどの企業が事業所への出社を再開予定。

(3) コロナ後の課題・取り組み。社員のリモート勤務・ワークライフバランスの取組、苦慮、勤務体制の課題や懸念として、出社ではなによりリモート勤務を希望する社員への対応、従業員の確保や賃金上昇、人材の流出などが課題として挙げられた。ワークライフバランスと未接種者の取り扱いも課題となっている。

・取り組みとしてはリモート勤務導入に向け準備を進める企業が多く、就業規則の改定やデジタル化を実施している企業が見られた。

アンケート結果の全文はウェブサイトでhttps://www.jetro.go.jp/external/images/world/covid-19/us/doc_us_20211015.pdfをご覧ください。

米語 Watch

【213】

米語ウォッチが単行本に「旦英夫氏著『米語でウォッチ：日本からは見えないアメリカの真実』PHP研究所刊は、アマゾン及びニューヨーク紀伊國屋で好評販売中。注意が必要だ。Philosophy LLC 代表 Yamaguchi www.919usa.com 山口憲和 Norikazu (Kazu)

Human Infrastructure 人的インフラ

Infrastructure (下部構造) という言葉は日本ではインフラと略されて、社会の基本的な施設 (交通、通信、水道、発電など) を意味しますが、バイデン大統領は Human Infrastructure という言葉を多用して、国民の生活を改善することを、綱領 Build Back America Better の中心に置いています。

とりわけ医療介護、住宅、無償教育や子供手当の充実など 低所得者層・弱者を助けるための社会政策は、Human Infrastructure の眼目です。 加えて、気候変動を見据えたハリケーン、山火事、干ばつなどの災害対策、温暖化防止のための再生可能エネルギーへの転換が含まれています。 提案された予算は10年間で3.5兆ドルという空前の規模です。

財政規律を重視する野党共和党はこの予算に大反対で、民主党の中道派の一部も懸念を示しており、本予算の行方は予断を許しません。 大企業と高所得者への大型課税を通じて、社会・環境のための Human Infrastructure を導入することは、バイデン大統領にとっての最重要政策です。 大統領が議会で説得することに成功するのかどうか、政権の真価がまさに問われようとしています。

(旦 英夫 ニューヨーク州弁護士)



マイケル・ダン法律事務所

コネチカット大学ロースクール(J.D.)/東京大学大学院(法学修士号) 米国移民法弁護士協会会員

移民法専門

E・H・I・L・O等各種ビザ、グリーンカード、市民権など

日米で20年以上の経験

Tel: 646-546-5342 (日本語直通)

E-mail: nihongo@michaeldunnlaw.com



- 移民法 [E・H・I・L・Oなどの各種ビザ及び永住権]
- 会社法 [会社設立、運営、NPO設立含]
- 芸術に関する法 [著作権、契約]

当事務所では、クライアントの立場にたち、それぞれのケースに合わせた的確なアドバイスとビザ取得のお手伝いを致します。特に、O-1ビザについては、過去5年間で約500件を超える申請のお手伝い、並びに取得の実績を誇っています。

加藤恵子 法律事務所

- 米国移民法弁護士協会所属
- エンターテインメント・スポーツ法弁護士委員会所属
- Alliance for Business Professional Services所属

Phone: 1.212.541.3720

Fax: 1.212.541.3944

E-mail: kkatonyc@earthlink.net

590 Madison Ave. (IBM Bldg.) 21st Fl New York, NY 10022



インディペンデント
ファイナンシャルアドバイザー

比嘉啓子

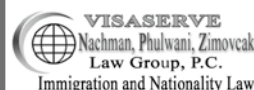
Tel: 917-449-9493 • KHAdvisors7@gmail.com • 155 E 44th St 5th Fl NYC

ファイナンシャルプラン

医療、生命、傷害、介護などの保険から個人年金、投資、相続計画までお気軽にご相談ください。

初回無料相談 (30分)

New Jersey州で移民法のことなら NPZ弁護士事務所



グリーンカードや就労ビザ、その他さまざまなビザサポートを行っています。

(代表): 201-670-0006 / info@visaserve.com



弁護士 デイヴィット ナックマン David H. Nachman, Esq.

日本人スタッフが適切に対応致しますので安心してご相談下さい。

Mina (日本人スタッフ): 201-670-0006(ext.112)/ mina_kosuge@visaserve.com

ニュージャージーオフィス(2拠点) ニューヨークオフィス

VISASERVE Plaza 487 Goffle Road Ridgewood, NJ 07450 907 Route 202 North Raritan, NJ 08869 108 W 39th Street 8th Floor, Suite 800 New York, NY 10018

ニュースレターご希望の方は、TEXTで22828へ"NPZLAWGROUP"と送信してください。

website: www.visaserve.com

価値ある会計監査と税務を提供しています

- 監査、レビュー、コンピレーション
- 日米進出の助言
- 日米国際税務の助言と申告書の作成
- 会計システムの構築
- JSOX対応アドバイザー
- 個人税務サービス
- 移転価格コンサルティング

- ロサンゼルス事務所 ☎424-246-2000 Fax: 424-246-2005 970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502
- ニューヨーク事務所 ☎646-589-8000 Fax: 646-589-8005 155 E. 44th Street, Suite 1300, New York, NY 10017
- インディアナポリス事務所 ☎463-800-6150 Fax: 463-800-6107 3925 River Crossing Parkway, Suite 100, Indianapolis, IN 46240
- シカゴ事務所 ☎224-955-3400 Fax: 224-955-3401 1901 N. Roselle Road, Suite 800, Schaumburg, IL 60195
- アトランタ事務所 ☎678-206-2881 Fax: 770-232-9463 4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096
- 東京事務所 ☎+81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598 〒105-0012 東京都港区芝大門2-12-10 T&G浜松町ビル6階
- メキシコシティ事務所 ☎+52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035 Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigacion 11500 Mexico, D. F.
- イラプアト事務所 ☎+52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004 Del Bosque 323, Las Reynas, 36660 Irapuato, Guanajuato

お問い合わせは
Email: info@HLS-Global.com
Web: www.HLS-Global.com



HOTTA LIESENBERG SAITO Accountants and Business Advisors

GAMMA LAW media | technology | innovation
会社設立、会社法、労務、契約全般、知的財産、M&A、コンプライアンス

コーポレートファイナンス、デジタルメディア、ゲーム、テクノロジー、AR&VR、仮想通貨、ブロックチェーン

ガンマ法律事務所は世界を橋にかけたプロジェクト、契約、ビジネス拡大のエキスパートです。ニューヨーク、ロス、東京、ロンドン他国際都市拠点の弁護士が法的事項のサービスをいたします。



代表弁護士 デイビット・ホッピ

- ・企業設立及び労務
- ・米国内事業拡張のサポート
- ・コーポレート・ガバナンス及び米国規制コンプライアンス対応
- ・知的財産・プライバシー保護法
- ・企業合併・買収
- ・コーポレート・ファイナンス、ベンチャー企業、スタートアップ

まずはEメール、お電話でお気軽にご相談ください。

Email: info@gammalaw.com
Phone: (415) 901-0510 (さちこバツシーをお尋ねください)
Address: PO Box 136, San Francisco CA 94104
https://gammalaw.com/ja/

Attorney advertising

アメリカ人の声は、柔らかくて厚みがあるのに、日本人の声はなんで硬くて薄っぺらいんだろう...?と不思議に思ったことはありませんか?このような声質の違いを「体格が違うから」単に緩められます。

英語の柔らかい声の作り方

スライドメソッドで英語をCATCH!
モリヤマハルカ 4



と片付けがちですが、実は体格とは無関係です。小柄のアメリカ人もやはり、柔らかい声を持っています。実は、日本人の声を硬くしているのは、日本語発音

イラストの渦巻部分の筋肉「オトガイ筋」を指すのは、舌と喉を緩める「梅ぼくし」は英語発音矯正にも効果を発揮します。私たち日本人も、赤ちゃんの頃はゆるい舌と喉でオギアアオギアと泣いていたのですが、長年の日本語発音によって固める癖がついてしまっただけなのです。英語を話す時はこのように「オトガイ筋」が緩んでいることを確認しましょう。



strong English pronunciation method.com

史佳、魂の競演



山野内大使のピアノ、ロン・カーターのベースに即興で魂を乗せていく史佳(右)(写真・GION)

ロン・カーターとカーネギーで実現

新潟とニューヨークを拠点とする三味線ブレイヤー史佳が2度目のカーネギーホール公演「ブレイクスルー」を17日開催した。津軽あや節で始まり、津軽あや節では母であり師匠の高橋竹育との親子演奏、秋田荷方節、津軽じょんから節と伝統的津軽三味線をたっふり聞かせた後、第二部でスペシャル・ゲストとしてジャズ・ベースの神様が言われるロン・カーターが登場した。土井晩翠作詞・瀧廉太郎作曲による「荒城の月」が、カーターのベースとニューヨーク総領事、山野内勘二大使のピアノ、そして史佳の三味線が哀調をおびたメロディーを一つに重ねた。

カーターのソロ「ユー・アイ・マイ・サンシャイン」は聴衆を飲み込み、オリジナル曲「タイトロープ」では3弦の三味線と4弦のベースによる世界初の共演「7本の弦の邂逅」Seven Strings Encounter」が実現した。今回もパーク・カシオニストの和田啓が参加している。総務省は元NHKアナウンサーの久保純子さんが務めた。

公演後、2年前と同様、エグゼクティブ・プロデューサーを務めた大坪不動産社長、大坪賢次氏主催のレセプションとディナーが関係者を集めカーネギーホール近くのエンパイアステートで開かれた。

山野内大使は「今回の公演を日本人として誇りに思い、音楽ファンとしてロン・カーターとの共演を楽しみ、総領事として日米文化交流に感謝する」と祝辞を述べた。カーター氏は「音楽はすべての人のためにある。友人の史佳と初めて舞台演奏し、短い時間ではあったがその才能の素晴らしさに驚嘆したと絶賛した。史佳は「即興の醍醐味を興奮と緊張の中で楽しんだ。偉大な経験を積むことができ人生最高の思い出になった」と語った。(三)



演奏後のレセプションで鏡開きをする主催関係者



Vera Bradley
のバッグ

1点もの売り尽くし
大セール!!

by サクラ商事

「ショップNY生活」で。トップページの「セール」をクリック!

shopnyseikatsu.com

生活を豊かにする推しの一品を紹介するショッピングサイト「ショップNY生活」では特別セールを実施!

日本人のニーズに合ったブランド品を扱うセレクトショップとしてNYで40年以上営業を続け、コロナ禍で惜しまれながら暖簾を下ろした「サクラ商事」さんより、カラフルなデザインと使い勝手の良さで日本人に人気の「ベラ・ブラッドリー」のバッグをご出品。全て現品限り1点ものの売り尽くしで、正価の半額でご提供します!!

ショップNY生活



新規の取り扱い商品、増えています!

日本が誇る高い技術力で、独自の製法や伝統の技法でこだわりをもって作られている高品質の商品を厳選してご紹介するショッピングサイト、「ショップNY生活」は、新規の出店メーカーを積極的に増やしています。

10月から、アメリカでは珍しい便利な商品、生活が豊かになる商品、ギフトに最適な商品など、取扱商品も続々と増えていきますので、ご期待ください!!

日本の介護事情

136



人手不足を科学が救う日

ここ数回書かせて頂いている「介護」の科学化を進めている日本。普通でも人手不足で忙しい中での、ブラス業務が増えている地味なパソコン入力作業だが、日本中の職員が慣れない指先で今までやったことがなかった業務をしながら、なんとなく「俺、なんでこんなことに一生懸命やってるんだらう」と自己嫌悪に苛まれている。経営者は介護の科学化について、職員に次の3つの目的を先に伝えておいたほうが良い。

目的のひとつは「利用者のため」ということ。実際が目的ふたつ目の「地域包

人口構造が若い世代よりも高齢世代が激増し、マイノリティではなく、まさに高齢者がメジャーになることで価値観が大きく変わること。だから、サービスの「質」向上の先手を打っていかねば。それが「科学的介護」という魔法の杖をどう操るにかかっているという。価値観の変化の具体的なものとして、2021年の特養や老健の算定する「新しい加算」について一定の要件が設けられたことだ。そのひとつが「排泄支援加算」。算定要件は、簡単に言えば「すみません、職員さん、わたしトイレに行きたいんですが、お手伝ってもらえますか？」(〇〇さん、ごめんない、いま手が離せないんでちょっとオムツの中に(我慢)してもうしますか」ということが、これからは通らなくなるとのこと。また、もうひとつ「自立支援促進加算」の算定要件は「〇〇さん、もう施設生活をするのだから、集団のルールに従ってもらいますよ。今までのような自宅の生活ではなく、ここは他の人に迷惑をかけてはいけないところなんですから、順番を守ってくださいね」という施設本意の押しつけ介護サービスではなく、あくまで「時間や嗜好等への対応を集団の画一的ではなく、個人の習慣や希望を尊重して、(中略)入所者本人や家族と相談し、可能な限り自宅での生活と同様の暮らしを続けられるように暮らしを続けられるようにする」ということは、人間として当たり前の尊厳であり、そこに焦点が当てられているということが画期的であることに改めて、シヨックを受ける。ただし、そこには介護職員が充分な人数がそろっていることが最低条件であることを忘れてはならない。じゃあ、生産労働者が減り続けている日本でどうしたらいい？

そう。やはり、それが魔法の杖なのか、最後の砦なのか、国が介護の科学化に期待しているそういうことなのです。人手が少なくても成立する介護生活、日本がどの国にも真似できない、高齢者の膨大なデータと、介護のオペレーション技術や、PDCAは世界中から期待されていると言っても過言ではないはず。今、その機でパソコンをパチパチ入力しているあなた。あなたのそれが日本マイクロチップの一つになると思えば、「やる気が出てくるはず」です。西村栄一／株式会社ヘルプズ・アンド・カンパニー代表取締役、全国介護事業者連盟 大阪支部監査役 *同社では専門家を連携してコンサルティングを行っている。疑問・悩み、日本の社会保障(介護・医療・年金・雇用等)制度に関する質問や相談を受け付けている。info@help.jp

ペットのアロマセラピー 和田淳子さん オンラインで講演



ワンちゃんの経絡リンパ マッサージとアロマケア

ト、和田淳子さんは「ワンちゃんの経絡リンパマッサージとアロマケア」と題して講演した。

和田さんは人生で大きな挫折感を味わっていた17年前に生後1か月のトイプードルと出会い、両手の平に乗る大きさのあまりの可愛さに一緒にいたいという強い思いを抱いたのがペットケアの道に進むきっかけだったという。神奈川鎌倉の動物病院で鍼灸、アロマで薬のように使えるの

ツプで、健康保持、病気の予防、疾患の早期発見、コミュニケーションアップにつながる」と説明。

また、アロマの効用についても解説した。NPO法人・日本メディカルアロマセラピー協会による内容を伝えた。アロマの使い方は2種類あり、イギリス式とフランス式。使用目的がイギリス式ではリラクゼーション、エステマッサージなものに対しフランスは医薬品として使用する。使用方

法も異なり、イギリスが香り(臭覚)、マッサージオイルとして使うのに対し、フランスでは皮膚塗布、経口投与、座薬として使う。イギリスでは医療としての使用は認められていないが、フランスでは可能。それぞれの特徴は、イギリスは、香りとマッサージの併用について研究が進められている。フランスは医療面で臨床データが豊富で、治療目的に合わせて処方されている。和田さんの愛犬、チョコは心臓病になったがマッサージケアと食事のケアで、長くて4年と言われた寿命が、今年の7月12日に亡くなるまで8年6か月の闘病生活を穏やかに過ごせたという。講演で和田さんは「愛するワンちゃんとのマッサージケアを心から願っています」と述べ、温灸、リンパ、歯のケア、肉球のケア、耳のケアを動画で紹介した。

詳細はマイベストプロ 秋田 <https://mbp-japan.com/akita/jima-lever/>

申し込みは https://us02web.zoom.us/join/register/tZMoce6rpjgtGNDr_xw8evxldCvroGXwncBU

NYMBAの会 コロナ禍の留学

第78回NYMBAの会は「コロナ禍でのMBA取得・受験・学校生活・卒業後キャリアに関するパネルディスカッション」を11月5日(金)午後8時から開催する。参加費無料。現在MBA在学中、及びコロナ禍の在学を経た卒業生を招き、コロナ禍の現状を報告する。パネリストは久保勇輝さん(2021年ウオートンMBA取得)、広川順一さん(2022年MITスローンMBA卒業予定)、私費留学中。山本俊介さん(2023年コロナビビジネススクール卒業予定)大学卒業後、サントリーに入社。今年退職して私費留学。

日本帰国支援サービス「FURUSATO PROJECT」 NYコミュニティに参加して、楽しいアクティブアダルトライフを！

無料NYコミュニティ参加の特典

- 日本の情報などこれからの老後生活に有益情報がメルマガで得られる
- オンラインのワークショップ等のセミナー案内が優先的に届く
- ワークショップに参加できなかった方は、セミナー動画の閲覧が可能
- お悩みに対して相談窓口が対応
- ニューヨークでの現地情報
- オンラインでの健康コンサルティングの料金特別割引

有料NYコミュニティ会員の特典

無料会員の特典をさらにパワーアップし、有料会員限定の特典をご提供します。

- LINEグループのオンラインコミュニティ(有料会員の方向士でオンライン・オフラインで繋がる)
- 有料会員向けメルマガ(月1回の有料会員限定の日本帰国に関する有益情報)
- セミナー優先案内と優先申込(事務局が主催するセミナーを先行案内)
- 有料会員限定イベント(今後一時帰国プランや住まい探しイベントなどを企画予定)
- FURUSATO PROJECTサービスを特別価格にてご提案
- 少人数制イベントへの参加費は無料(一般参加は2000円)
- 上記に加え、無料コミュニティの特典も全て受けられます

<有料コミュニティ会費> 月1,650円(税込)

「週刊NY生活」を発行するニューヨーク生活プレス社が窓口となつて昨年末に立ち上げた、日本帰国支援サービス「FURUSATO PROJECT」のNYコミュニティですが、お陰様でこの7か月で60名以上が参加頂けるまでになりました。

このコミュニティでは、「アクティブアダルトライフ」をテーマとし、これからのシニアライフをどのように過ごしていくのか。日本への帰国を考えた方、悩んでいる方々に対して、「お金・健康・生活・人間関係」の4つのポイントにして、一緒に悩みを解決していく、オンラインワークショップセミナーを毎月開催してきました。



私たちの考える「アクティブアダルトライフ」は、「自分の強みを活かして社会に貢献するエルダー」と定義しています。日本へ帰国した後、皆さんのこれまでの経験や知識、強みを活かして、日本を、そして日本の若者を一緒に元気にしたい!!そう考えています。このコロナ禍で世界が一変しました。いつ何が起きるか分からないと実感したからこそ、今、これからの人生を主体的に生きていくことが大切だと教えてくれているように思います。一緒にアクティブアダルトライフを築き、人生より幸せに歩んでいきませんか？

次のような悩みをお持ちの方は、是非NYコミュニティにご参加下さい。また、将来の参考にしたいという現役世代の方の参加も歓迎します。

回身寄りが少なく、同じような境遇の方とコミュニケーションを取りたい。日本帰国を考えているけど誰に相談して良いかわからない。

FURUSATO PROJECTのNYコミュニティが、あなたにとって抱えている悩みの解決に繋がる一歩を踏み出せると思います。

NYコミュニティは、今後さらに特典を充実し、会員の皆さまにとって良いものになるようにしていきます。ご友人等でお困りの方がいらっしゃいましたら、是非このNYコミュニティをご紹介ください！

有料・無料コミュニティ共に、会員への加入はNY事務局窓口担当久松茂 hisamatsu@nyseikatsu.com までお問合せください。お申し込みの際は、参加希望者のフルネーム(日本語表記・英語表記共に)、メールアドレス、電話番号を明記のうえ、有料・無料どちらのコミュニティにご参加希望かお知らせください。

【ワークショップ・アクティブアダルトライフ～日本帰国を考える7回シリーズ～第2弾】(無料)

NYコミュニティに登録すると、全7回シリーズのオンラインワークショップなどのイベントに参加できます。

- ◆ 7月：第1回 一緒に考える。～現在のコロナ禍におけるこれからの人生の歩み方～(終了)
- ◆ 8月：第2回 アメリカにお住まいの方々が抱えている困り事や心配事～今から取り組むアクティブ終活～(終了)
- ◆ 9月：第3回 これからのアクティブアダルトの日米比較【お金編】～日本での生活がどれだけお金がかかるのか～(終了)
- ◆ 10月：第4回 これからのアクティブアダルトの日米比較【健康編】～人生100年時代を生き抜く最先端の健康法～(終了)
- ◆ 11月：第5回 これからのアクティブアダルトの日米比較【生活編】～日本帰国後の住まいの選択肢に新たなご提案～
- ◆ 12月：第6回 これからのアクティブアダルトの日米比較【人間関係編】～日本帰国後のあなた×地域×社会参加・貢献～
- ◆ 2022年1月：第7回 日本に一時帰国の際に行うべきこと～アクティブアダルトライフ あなた×タイミング×地域×人～

中国茄子は、色が紫色で発色も綺麗、食感も柔らかくて日本の茄子より値段が安く美味いので、炒め物、天ぷらなどに最適な食材だ。茄子は半分に切って、それぞれ切れ目を入れ、180度(天ぷらを揚げる時と同じ温度)で素揚げする。茄子と油はとも相性がいい。約2〜3分で切り目がきつね色になった頃合い、油を切った器に盛り、絹さややさつとゆがいたものを器に添える。温かい天つゆをかけ、大根おろしと

材料 (1人前)
中国茄子..... 半本
絹さや..... 2〜3枚
大根おろし..... 少し多め
生姜..... 少々 (ひとつまみ)
天つゆ (めんつゆをお湯で割って)

茄子の揚げ浸し



じゃがいもを5ミリ程度の厚さの輪切りにしてクッキングペーパーの上に4枚並べ、その上にサーモンを乗せる。塩と黒胡椒で下味をついたら、エノキ、にんじん、あさつき(ネギ)を乗せ、しっかりとペースト状になった味噌ダレをまんべんなく塗り上げる。クッキングペーパーを閉じて、左右両端で、キャンディのようにしっかりとねじ上げて空気が入らないよう密閉状態にする。レンジの中で空気が遮断されて蒸し焼き状態となり旨みが増す。食材としては、じゃがいもの代わりにカボチャを使うのもよし。また、ミニトマトを半分に切ったものを横に添えると色合いもきれいだし美味くなる。

材料 (2人前)
少し大きめの鮭の切り身
にんじん..... 千切り少々
あさつき(ネギ)..... みじん切り少々
エノキ..... 市販袋の3分の1

鮭の紙包み焼き 味噌仕立て



材料 (2人前)
【味噌ダレ】
味噌..... 大さじ1
みりん..... 大さじ1
酒..... 大さじ半分
マヨネーズ..... 大さじ4分の1
クッキングペーパー..... 1枚
塩と黒胡椒..... 少々



Ariyoshi Japanese Restaurant
41-13 Queens Blvd. Sunnyside, NY 11104
Tel: 718-937-3288

オーナーの畑崎さん(左)とシェフのミゲルさん



今月の生き生きEATSは、クイーンズの日本食レストラン「有吉のオーナー、畑崎博志さん(61)」にお願いし、中国茄子の揚げ浸しとお店のメニューにはない電子レンジを使った鮭の紙包み焼き・味噌仕立ての2品をご紹介します。有吉さんは1991年に4代目の店主として有吉を引き継いで以来30年間、オーセンティックな日本料理をリーズナブルな値段で提供する店としてストリートフェアにも日本代表で出店するほど地元で愛されているレストランだ。

kikkoman.
おいしい記憶をつくりたい。

味わい贅沢 生しょうゆ

しぼりたて生しょうゆ おさしみ再仕込み生しょうゆ

開封後常温で90日たっても美味しさそのまま! 塩味まろやかでさらりと美味しい 極上の生しょうゆ 一滴ずつ注げて液ダレなし!

いつでも新鮮

酸化を防ぐやわらか密封ボトル。

しょうゆが空気に触れない 二重構造 ボトル内袋

押して出す 内袋だけ小さくなる

www.kikkomanusa.com お求めは お近くの日系マーケットへ!

©2017 KIKKOMAN SALES USA, INC. KIKKOMAN is registered trademark of KIKKOMAN CORPORATION

KORIN 中谷 磨 刃 師
since 1982

Knife Sharpening Service 包丁研ぎサービス

セラミック包丁、冷凍包丁、ハム・パン切り包丁 包丁を除く全ての包丁に研ぎサービスをご利用いただけます。

Basic Knife Sharpening	基本的な包丁研ぎ	\$15
Major Repair Services	修理 & 研ぎ	\$35

形状お直し 欠けのお直し サビ取り

詳細は弊社ウェブサイトをご覧ください。
<https://www.korin.com/korin-sharpening-service>
Frontier Market Drop Off & Pick Up Handling \$5.00

Korin cornerには各種包丁・食器類も取り揃えております。

Korin Showroom • 57 Warren Street, New York, NY 10007
Mon, Tues, Wed & Sat from 10am - 6pm
Showroom (212) 587-7021 Knife Specialist (646) 951-7242



丸いものはなあに？
リセ・ケネディ日本人学校
体験保育を実施

リセ・ケネディ日本人学校(高松さなえ校長)は、全日課程幼児クラスは8日と11日の2日間、オンラインにて体験保育を行った。今回は「丸いもの」をテーマにさまざまな活動を行った。パネルシアター「まんまるさん」では丸い形をしたものがアンパンマン、ドラえもん、うさぎなどいろいろなキャラクターや生き物に変身。予想外の姿もたびたびあり、参加児童は感嘆の声をあげていた。また、おうちの中にはどんな丸いものがありますか?という



また、初等部は、古くから歌い継がれ、これからも歌い継いでいきたい日本の歌を初等部全員でメドレーとして合唱し、中等部は「炎(ほむら)」の合奏を披露した。初等部・中等部それぞれの子どもたちが心を一つに合唱・合奏を行った姿に、観客から大きな拍手が送られた。本番に向けて取り組んできた練習の成果を十分に発揮した心に残る素晴らしいスクールフェスティバルとなった。

STUDENT LIFE

週刊NY生活・アメリカの学校紹介と学生ライフのページ

NY日本人学校

スクールフェスティバル開催

ニューヨーク日本人学校(コネチカット州グリニッチ、相澤順校長)は8日、対面とオンライン配信でスクールフェスティバルを開催した。演奏発表では「飲みを」なぐ、Chet's the Moment」というスローガンの下、1・2年生は母親の愛情と子供たちの



母への思いに心打たれる話「おたましやくし」の101ちゃん」を、3・4年生は寿限無のアメリカバージョンを創作し付け加えた「新

・寿限無」の演劇を披露した。5・6年生は「頂上決戦」GJSピリオバトルを通して人を知る、本をを通して人を知る」をテーマに書評合戦を行った。7・8年生は修学旅行で学んだことをもとに生徒達が作成した台本でアメリカの歴史を紹介する演劇「Dreams Come true」(OK)を戻そう@DC」を披露した。9年生は「日本の選挙の棄権に罰則を設けるべきだ」という論議について肯定・否定に分かれ、見事な論議立てとプレゼンテーションをしてディベートを行った。各学年が学んだことを劇やピリオバトル、ディベートなどで発表した。

また初等部は、古くから歌い継がれ、これからも歌い継いでいきたい日本の歌を初等部全員でメドレーとして合唱し、中等部は「炎(ほむら)」の合奏を披露した。初等部・中等部それぞれの子どもたちが心を一つに合唱・合奏を行った姿に、観客から大きな拍手が送られた。本番に向けて取り組んできた練習の成果を十分に発揮した心に残る素晴らしいスクールフェスティバルとなった。

NJ日本人学校 メイプル祭盛況!

ニュージャージー日本人学校(菱沼省二校長)は、2日に「メイプル祭」(文化祭・展示会)を開催した。主な演目は、初等部と中等部による発表であった。今年度は、保護者や来賓の入場制限を設け、対面で鑑賞した。劇の発表後は、昨年度は見送った音楽発表を一部復活して行った。初等部の演劇発表は、「Accomplish with the World」9年後、そしてその先も」をテーマに、SDGsの実現のために、い

Starchild 寺子屋
対面式クラス再開!
未就学児:日本語クラス
小学生:国語、算数、英語
中高生:ELA, Math, Science, Regents, AP, SHSAT, SAT, ACT
お問い合わせ:terakoyamukai@gmail.com

Starchild デイケア
スターチャイルド・デイケア
専用バスによる送迎のみで開園中
お問い合わせ:starchilddaycare@gmail.com
スターチャイルド デイケア イーストビルディング
435 East 6th St. #1GF, Tel: 646-509-0140
www.starchildny.com

TSOROBAN SCHOOL
数からあんざんの世界へ!! (右脳計算)
NY, NJ 教室
4才から【日本語、英語可】
Tel: 914-472-1181
914-337-1993 (佐藤)
www.TheSorobanSchool.com

士道館
KENDO・IAIDO DOJO
礼儀を重んじ、心身の鍛錬し、社会に貢献できる人間づくりを目指しています。子供、初心者歓迎
師範 加藤彰三 剣道教士8段
Pleasantville Dojo / Manhattan Dojo
TEL: 212-979-7988
E-mail: info@shidogakuin.com
www.kendoka.org

サトリ・カレッジ・プランニング
アメリカの大学合格
までの指針と安心を
与えます!
お問い合わせ Tel: 201-803-1857
Email: info@satoricollegeplanning.com
www.satoricollegeplanning.com

The Japanese School of New York, Greenwich Japanese School
ニューヨーク日本人学校
初等部・中等部・特別支援学級
文部科学省派遣教員による、一人一人を大切にしたいきめ細かな指導をします。

過去3年間の高校入試合格実績(一部抜粋・順不同)

公立高校	筑波大学附属高等学校 東京学芸大学附属高等学校 東京都立 日比谷高等学校 東京都立 西高等学校
私立高校	青山学院高等部 市川高等学校 同志社国際高等学校 開成高等学校 慶応義塾高等学校 慶応義塾志木高等学校 慶応義塾湘南藤沢高等部 慶応義塾女子高等学校 宝仙学園高等学校 関西学院高等部 灘高等学校 早稲田実業学校高等部 早稲田大学高等学院 早稲田大学本庄高等学院 学習院女子高等科 東大寺学園高等学校 国際基督教大学高等学校 栄東高等学校 渋谷教育学園幕張高等学校 中央大学杉並高等学校 ラ・サール高等学校

★日本語での教育の充実
聴いて、考えて、伝える力を伸ばしています!
★英語教育の充実
生活に生きる実践的な英語を習得しています!
★小中一貫教育の推進
思いやりの心をもつ素直な子供が育っています!

見学・入学 随時受付中 Tel: 203-629-9039
E-mail: gwjs@gwjs.org www.gwjs.org

オンライン ニューヨーク補習授業校
2022年度生 入園・入学説明会

説明会・授業見学 W校
11月6日(土)
16:00~17:30

説明会・授業見学 LI校
11月13日(土)
16:00~17:30

ZOOMでのオンライン説明会
www.jwsny.orgより事前予約が必要

問い合わせはEメール:hoshuko@jwsny.org



植山さん入賞

国際写真コンテスト

ニューヨークの国際写真コンテスト「A A (International Photography Awards)」で写真家植田慎太郎さんの作品「A New Yorker」がこのほど名誉特別賞に入賞した。

植田さんは「独特なファッショニスタイルの女性と“FIFTH AVE”と書かれた古びたホームを合わせ、個性溢れるこの街のエネルギーを一枚で表現したストリートスナップ作品になります。FIFTH AVEという字向かい側のホームの景色を遮る鉄柱、手前に白いスプレーペイントで書かれた落書き。そのこの位置に女性がフレームインしてくる。次の瞬間、向かい側ホームに地下鉄が飛び込んで来て女性性は消えてしまう。ニューヨークで活動していて、時々出逢う瞬間でした」と作品を説明し、入賞の喜びを語る。



育英サタデー
ポートワシントン

芸術の秋

育英サタデースクールボートワシントン校（NY州ポートワシントン、在籍数180人、藤田真祐子ディレクター）の子供たちが6日、ポートワシントン商工会議所が主催する野外バフ・オーマンスに出演した。

出演したのは、同校音楽部とダンス部に所属する子供達。2度目の出演で、落ち着いて日頃の練習習いの成果を披露した。演目は「Believe」翼をくださいや「ソーラン節」東京五輪音頭。夕暮れに日本の情景が広がった。イベント主催者も「素晴らしい」と子供達に直接声をかけた。同校ティレクターは「会場と合わせたランドマークは、コロンビア橋で校舎の借用が難航した時に手を差し伸べてくれた施設。芸術を通して地域との繋がりが深まり非常に嬉しい」と話した。

週刊 N Y 生活

教育なんでも相談室

幼児を連れて海外に赴任するときの留意点

海外子女教育振興財団

中村昌子 教育相談員



多くの日本人の場合、「母語」は「日本語」です。海外で生活する小さなお子さんは、この母語の獲得について最も留意する必要があるります。母語が急激に発達する2〜4歳頃、いわゆるおしゃべりができるようになる時期、さらに赤ちゃん語から大人の使う言葉に移行する4〜8歳頃、母語の基礎ができる時期がとても大切な時期です。この時期「日本語」に触れ、使うことが当たり前に日本語を話すようになります。しかし、この時期に海外で過ごす場合、何も配慮しないと子供は外国語の環境でどんな現地言葉も吸収します。逆に日本語を使わないことで日本語を失っていくります。2歳〜8歳くらいの間は、意識的に家庭で日本語の会話を徹底し、日本語を育てるための努力をしてください。例えば絵本の読み聞かせをする、DVDやCDなどで日本語に触れる、外国で日本人同士の交

幼児赴海外

流の機会を積極的に作る等です。これを怠ることでは、日本に帰国した際に、学校の学習に支障が出てくる可能性があります。小さいうちに海外で英語を身に付けておこう」という考えは、とても危険なものであることをご理解ください。

(3) 発達段階ごとに留意すること

子どもの発達には、それぞれの年齢に特徴的なことがあります。言語の獲得以外にも次のようなことに留意してください。乳幼児期前期(0歳~1歳半頃)は体の機能が整う時期です。滞在国の気候や食糧事情に合わせた健康管理、食習慣への配慮を行いまししょう。例えば暑いからと言っていつも快適な環境の中だけにしていると、汗をかけず、体温調節がでなくなってしまう

最後、子どもの時期に海外での生活を経験することはとても貴重なことです。しかし、いつか日本に帰国するのであれば、その時のことも考えて、お子さんの生活環境、学習環境を整え、有意義な海外生活を送っていただきたいと思えます。

本欄への相談は
 ●公益財団法人
 海外子女教育振興財団 (JOES)
 www.joes.or.jp
 【教育相談】
 Eメール sodanjigyo@joes.or.jp

でも相談室

います。適度に汗をかかせる習慣を意識しましょう。

乳幼児期後期（1歳半〜3歳頃）は、いわゆる「いやいや期」です。子供の気持ちを共有し、ただ叱るのではなく「そうだね。○○だね」とやだつた気持ちを代弁してあげること

で、情緒も安定し、母語の獲得が重要なこの時期に語彙を増やすことにも繋がります。

幼児期前期（3〜4歳頃）は活発に体を動かし、運動量が多くなります。身体

の成長にも必要なことです。滞在国の事情で自由な外遊びができない環境の場合、大人が意識的に体を動かせる環境を整えましょう。

幼児後期（4〜6歳頃）は、自我が芽生え周囲と自分の違いを気にするようになります。幼稚園などで集団生活も始まります。子供の

内面的変化を見逃さず、



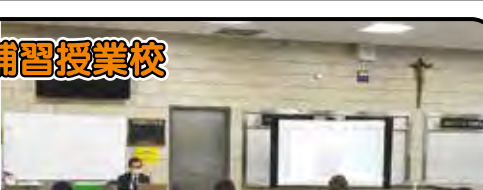
ニュージャージー補習授業校

(幼児部、初等部、中等部、高等部)

2021年度 編入生募集中

対面授業開始しました!

教員、幼児部アシスタント、
初等部1学年学級指導補助員の
登録者 募集中



スクールバス有
West NY Line・Summit Line

お問い合わせ ニュージャージー補習授業校事務所 Tel. (201) 585-0555
Two Executive Dr. Suite 280, Fort Lee, NJ 07024 Email: njws@jwsnj.org
詳細はホームページをご覧ください。**www.jwsnj.org**

本欄への相談は
●公益財団法人
海外子女教育振興財団（JOES）
www.joes.or.jp
【教育相談】
Eメール sodanijigyo@joes.or.jp



北米伊藤園



北米伊藤園
新俳句
グランプリ
2021

ITO EN (North America)
NEW
HAIKU
Grand Prix
2021

新俳句グランプリ 2021

あなたの新俳句、ご応募お待ちしております！

今年のグランプリは10/31まで開催。毎月第4週目号に掲載される
日本語句7句、英語句7句、18歳以下の句7句が年間大賞の候補です。
各部門、金賞、銀賞、銅賞受賞者には豪華賞品が送られます。

詳細、応募要項は www.artofhaiku.org をご覧下さい！

主催：ニューヨーク生活プレス社 特別協賛：北米伊藤園



ニュージャージー補習授業校

(幼児部、初等部、中等部、高等部)

2021年度 編入生募集中

対面授業開始しました!

教員、幼児部アシスタント、
初等部1学年学級指導補助員の
登録者 募集中



スクールバス有 West NY Line ・ Summit Line

お問い合わせ

ニュージャージー補習授業校事務所 Tel. (201) 585-0555
 Two Executive Dr. Suite 280, Fort Lee, NJ 07024 Email: njws@jwsnj.org

詳細はホームページをご覧ください。www.jwsnj.org

絵本『コインでつなく平和の鐘』絶賛発売中！

ニューヨークの国連本部ビルの日本庭園にある「平和の鐘」は、愛媛県宇和島市長を務めた中川千代治元日本国連協会愛媛県副本部長（1905～72年）が、日本が国連に加盟する前の1951年、パリにおける国連会議に出席した際に世界65か国から寄贈された各国代表のメダルや硬貨、ローマ法王からの寄贈メダルや日本の古銭などを加えて「平和の鐘」を作り、54年に日本国連協会の名の下に国連本部に寄贈したものです。2年後の56年に日本は80番目の加盟国となり国際社会に復帰。毎年9月末に国連事務総長がこの鐘を突いて国連総会の開幕を告げるのが長年の習わしで、この日は「国連平和デー」と呼ばれています。日本が国連に加盟して62周年を迎えた今年、この絵本は、日本から平和を訴える強いメッセージとなるでしょう。

The Story of the UN Peace Bell

In 1951, before Japan became a member of the UN, Chiyoji Nakagawa of Uwajima, Ehime Prefecture went to the UN Conference in Paris at his own expense. He then gathered coins and medals from the delegates of 65 nations who were participating in the conference, added a donative medal from the Pope as well as Japanese coins and cast the Peace Bell with all the pieces. The bell was donated under the name of the UN Association of Japan and installed in 1954; two years later, Japan officially became the 80th member of the UN. Every September on the International Day for Peace, it has become a tradition that the United Nations Secretary-General rings the bell to mark the opening of the UN General Assembly. This year marks the 62nd anniversary of Japan joining the United Nations, and the picture book conveys a significant message of peace from Japan.



取扱い店：国連本部地下書店

United Nations Bookshop
48th Street and 1st Avenue
Room GA-1B-103
Tel:212-963-7680
または週刊 NY 生活まで
電話 212-213-6069

価格：\$23



発行元：国連平和の鐘を守る会
原案：高瀬聖子 絵・文 あいざわるつこ
米国販売代理店：ニューヨーク生活プレス社

北米伊藤園

新俳句

グランプリ

2021

ITO EN (North America)

NEW HAIKU

Grand Prix

2021

北米伊藤園

新俳句

グランプリ

2021

北米伊藤園

新俳句グランプリ 2021

●「9月選考通過作品」 「北米伊藤園・新俳句グランプリ2021」の9月分の応募を締め切り、厳正な検証作業の結果、掲載されている日本語7句、英語7句、日英句(18歳未満)7句が選出されたことをお知らせします。多くの方々から応募を頂いたことに深く御礼申し上げます。

今回選ばれた俳句は年間大賞の候補作品となります。今後も各月に日本語7句、英語7句、日英句(18歳未満)7句がセミ・ファイナリストとして選出されます。現在も引き続き10月分の応募を受け付けており、10月31日まで随時募集しておりますので、ふるってご応募ください。

英語部門

pasture fence
the hole we crawl through
to go fishing
—Garry Gay, CA

old ghosts
of winter thawing
east to west
—Roberta Beach Jacobson, IA

migrating monarch--
a flutter of worry
in my heart
—Ruth Holzer, VA

the sound of yellow quaking in the wind aspens
—GRIX, DE

bent by the wind
an old salt trims his sails
in an empty bottle
—Rick Jackofsky, NY

Perseids...
all the galaxies reduced
to fractals
—Nancy Brady, OH

sunset
over the stubble field
he leans in for a kiss
—Jennifer Hambrick, OH

日本語部門

濡れ砂に足形つづく終戦日
櫻井陽子 NY州

蔵の奥父のこね鉢盆用意
森柁光央 NY州

泰然と残照抱きし林檎かな
デビッツ麗子 NY州

槍と鎌残って雪に埋まりけり
タイク・ソウ PA州

草に聴く眠れぬ夜の虫時雨
川越範子 PA州

手に結び妻の遺作の秋野点
草地邦之 IN州

手のひらに鉄ぐわの錆野良の秋
岡部加都恵 NJ州

「さよなら」を言えずひな鳥飛んだ朝
宇佐美樹里愛 PA州
(ノースベン日本語学園小5 11歳)

団子虫私の手の中山登り
東山祥乃和 NY州
(育英サタデースクールPW校小5 11歳)

夏の海見上げた空にくじら雲
スローカムアリス PA州
(フィラデルフィア日本語補習授業校小4 10歳)

夏祭り光の中に笑い声
松元咲樹 PA州
(フィラデルフィア日本語補習授業校中2 13歳)

澄み渡る空と林檎に手を伸ばす
マントンみあ PA州
(フィラデルフィア日本語補習授業校高1 15歳)

熱い砂はだしでおりるミシガン湖
小松慧大 PA州
(ピッツバーグ日本語補習授業校小6 12歳)

キャンプ行こう父の一声夏開始
田中洸成 NH州
(ボストン日本語学校中3 15歳)

応募要項

www.artofhaiku.org

詳細は、ウェブサイトの英語版をご覧ください。
About official rules of "New Haiku Grand Prix" in English, go to the website.

- 期間
北米伊藤園新俳句グランプリ2021は、米国東部時間2021年1月1日12:00AMから2021年10月31日11:59PMまで開催します。
＊11月1日から12月31日にされた応募は2022年1月分扱いとします。
- 応募資格
このコンテストへの参加は、米国居住者に限ります。北米伊藤園、ニューヨーク生活プレス社およびこれらの親会社、関連会社、広告宣伝担当会社や家族からの応募は無効となります。応募者は、募集要項に同意したものとみなされます。
- 応募について
日本語あるいは英語の俳句に応募いただけます。応募期間は10回に分かれています。
日本語部門(18歳以上) 五七五の音のリズムで表現してください。季語などの厳密なルールは問いません。
英語部門(18歳以上) ウェブサイトの英語版をご覧ください。
18歳未満部門 日本語、英語、どちらでも応募できます。
【学校賞】 応募した生徒数(「のべ」ではなく純粋な人数)が一番多かった学校に、学校賞として表彰状をお送りします。1校あたり最低10名以上の応募が条件となります。
- 応募方法
Email メールタイトルを、「ITO EN New Haiku Contest Submission」として、HaikuGrandPrix@gmail.comまでお送りください。応募する俳句を氏名、住所、電話番号、生年月日、Emailアドレス、学生の場合は学校名を添えてお送りください。
オンライン www.artofhaiku.orgからご応募いただけます
郵便 応募する俳句を氏名、住所、電話番号、生年月日、Email アドレス、学生の場合は学校名を添えて、8x10以下のサイズの紙で、次の住所までお送りください。
Shukan NY Seikatsu, New York Seikatsu Press, ATTN: ITO EN (North America)
New Haiku Entry, 71 West 47th Street, Suite 1205, New York, NY 10036.
※13歳未満の方が応募される場合は、こちらを厳守ください。
応募は、郵便に限られます。応募する俳句を氏名、住所、電話番号、生年月日、学生の場合は学校名、両親または法的な親権者のEmail アドレスとこのコンテストへの参加を承認するサインを添えて、8x10以下のサイズの紙で、上記の住所までお送りください。
- 応募期間のスケジュール

応募期間	開始	終了	Email・オンラインでの応募締切	郵便での締切(消印日)	郵便での締切(到着日)
10	10/1/21	10/31/21	11:59:59 pm 10/31/21	10/31/21	11/4/21

応募方法にかかわらず、お一人様、各応募期間に1つの俳句に応募いただけます。グループでの応募は受け付けておりません。応募方法にかかわらず、お一人様から各応募期間に1つ以上の俳句が応募されてきた場合、最初の1つのみを有効とさせていただきます。
またこのコンテストは、日本の伊藤園が行っているものとは別のものです。

- 応募上の注意
・応募される俳句は、日本語あるいは英語のどちらかとさせていただきます
・応募される俳句は、オリジナルで、未発表のものに限ります

- 審査スケジュール
応募いただいた作品は、下記のように応募期間単位で審査され、候補作品が選出されます。候補作品とならなかった作品は、翌応募期間には持ち越されません。同じ作品が再度審査されるためには、再度別の応募期間に応募する必要があります。

応募期間	開始	終了	候補者へのおおよその通知日	日本語部門から選出される候補作品	英語部門から選出される候補作品	18歳未満部門から選出される候補作品
10	10/1/21	11/4/21	11/5/21	7	7	7

金賞、銀賞、銅賞は、各応募期間から選ばれた全候補作品の中から、2021年11月15日ごろ選ばれます。

- 審査基準
以下の基準で審査されます。 創造性 40% 独自性 40% 表現の明確さ 20%
金賞、銀賞、銅賞の審査には、大高翔、江坂衣代、大江千里、田中太山、スコット・メイソン(敬称略)が参加する予定です。

- 通知
各応募期間から選出される候補作品の作者への通知は、郵便かEmailか電話で行われます。候補作品の作者、金賞、銀賞、銅賞の作者は、通知後3日以内に応募資格を満たしていることなどを示す書類にサインして返却していただく必要があります。これが行われなかった場合は無効となります。

- 賞品
金賞3名(各部門1名ずつ): ITO ENのお茶(ボトル)3ケース+トロフィー
銀賞3名(各部門1名ずつ): ITO ENのお茶(ボトル)2ケース+トロフィー
銅賞3名(各部門1名ずつ): ITO ENのお茶(ボトル)1ケース+トロフィー
候補作品は、各応募期間の翌月第4週号の「週刊NY生活」、ウェブサイト(www.artofhaiku.org)に掲載されます。候補作品への賞品はありません。金賞、銀賞、銅賞は、2022年新年号の「週刊NY生活」、ウェブサイト(www.artofhaiku.org)に掲載されます。

- その他
応募いただいた作品の著作権は、北米伊藤園に帰属するものとします。
その他詳細な応募要項は、ウェブサイトの英語版オフィシャルルールをご覧ください。

LIVING in USA

米国の住まいを豊かにするページ：住居から考察する NY ライフスタイル



ウォーターフロント 高級リゾート型コンド

24時間コンシェルジュ、プール、海を臨めるテラス、アウトドアキッチン、フィットネスセンター、ヨガスタジオ、インドアパーキング、メール、パントリー、ミニ完備。車でマンハッタンへは約50分、フェリーターミナルは既に完成されていて、2022年5月からマンハッタン³⁴の東4丁目と、サウスストリート³⁵ポートの2か所に止まるフェリーが開通する。1ベッドの価格は70万ドル台から、2ベッドでは80万ドル台から、3ベッドは180万ドルから。

詳細は電話917・932・4326、
Eメール hikoakutsusee@elliman.com 阿久津さん
(写真提供・ダグラスエリマン不動産)

一步ビル内に足を踏み入れると広々とした、都会的デザインでありながら、高級リゾートホテルにいる雰囲気包まれる癒しの空間。ナチュラルリザーブの緑、マリナに沿いの美しい景観のガーデン、遊歩道、海と空に囲まれて都会の煩雑さを忘れてしまう。

1ベッドルームで1000平方フィートから、2ベッドルームでは1250平方フィート以上、3ベッドは2000平方フィート近くあるゆったりとした室内で全室10×12フィートの高い天井、床からの全面窓、オープンフロアプランでくつろいだ空間がある。キッチン、バス、フロア、電化製品には全てに高級素材、ブランドが使用され、落ち着いたシックなインテリアデザインに仕上げられている。コロナ禍で人々のライフスタイルが変化し、リブ＆ワークのできる室内空間、アウトドアテラス、新鮮な空気、自然に近い環境を提供、提案しているように思える。

ロングアイランドのノースショアグレンコブという街のハーバー沿いに、2015年から56エーカーの水際都市開発が始まり、昨年167室のラグジュアリーコンドミニアムレジデンスが完成した。

リッツカールトンレジデンスを2017年にノースヒルズ・ロングアイランドに建てたデベロップアーXRと有名建築デザイン事務所、ハンデルアソシエイツ、ナショナルテニセンタなどを手掛けたMPPF造園建築デザイン事務所のコラボで出来上がった。

タイムアウト誌はこのほど、世界の主要37都市を格付けした「2021年度ベスト・シティーズ・イン・ザ・ワールド」を発表した。同誌は今年3月、ネット上で呼びかけを行い、世界中の2万7000人の応募者を対象にアンケート調査を行った。ベスト・シティーに関するアンケートの質問内容は、文化だけではなく、コミュニティの体制や緑地の有無、持続性、将来性など、コロナ禍で改めて認識した長所などに及んだ。同ランキングの上位10位は次の通り。1位サンフランシスコ、2位アムステルダム、3位マンチェスター（英）、4位コペンハーゲン、5位ニューヨーク、6位モントリオール、7位ブラハ、8位テルアビブ、9位ボルト、10位東京。ニューヨークは、パンデミックからの回復力、屋外レストランやワーカーン接種の推奨など、一方東京に関しては、施設や娯楽などの新しい発見、公共交通機関の効率性、そして感染防止対策としてのマスク着用などの徹底などが高く評価された。

また同調査では「世界で

最もクールな地区」についての質問もあり、NY市内では、新設されたりリトル・アイランドやペンシルベニア駅の駅舎モイニハン・トレイン・ホールなどの地域開発事業や、ハイ・ラインやハドソン・リバー・パーク、マドケットなど、大都市のなかでありながら自然を感じられる屋外施設があるチェルシーが、49か所のうちの6位にあがった。1位はコペンハーゲンのノアブロード、アジアでのトップは3位のソウルの鍾路3街、日本では東京の代官山が35位だった。同ランキングの詳細は timeout.com を参照する。

クで最もクールな場所」で
 チェルシーが選ばれた。世
 界中の2万人以上の都市生
 活者を対象としたアンケッ
 トとタイムアウト誌の編集
 者や記者が持つ地域につい
 ての専門的な知識に基づい
 たものだという。ニューヨ
 ーク市5区では、マンハッ
 タンの最もクールな場所が
 チェルシー（その次にクイ
 ーン）なのがウエストビレッ
 クリンハイツ、クイー
 ズがアストリア（同フォ
 ストヒルズ）、ブロンクス

大好評

週刊 N Y 生活 TV

www.nyseikatsu.com

はフオーダム（同ベルハー
 ベイ）、スタツテン島が
 ツチモンドタウン（同エ
 ティングビル）となった。

チエルシーが一番

NYで最もクールな場所

週刊NY生活TV
www.nyseikatsu.com



NJ州のお住まい探し

全米1の人気不動産会社の豊富なネットワークと日本的なきめ細かいサービス

新しい暮らしのご提案

- 老後の住み替え
- 子育て環境の整った地域への引っ越し
- 賃貸からオーナーへ

15年
実績

Kayoi "Kay" Hasebe (長谷部)

Cell: 201-344-4407

E-mail: kayhasebe@gmail.com

Office: 201-592-8900
2200 Fletcher Ave. #502, Fort Lee

**売買
賃貸
投資**





不動産投資歴、金融業界20余年の確かな実績

COMPASS

池上 奈津子

Lic. Associate Real Estate Broker

917-603-2891

natsuko.ikegami@compass.com

マンハッタン、ブルックリン、クイーンズの

売買・投資・賃貸

<https://www.compass.com/agents/natsuko-ikegami/>



corcoran
corcoran group real estate

**NYCトップ不動産会社の物件数と
お客様第一のきめ細やかサービス**

ブルックリン、クイーンズ、マンハッタンでの
不動産売買に関するお問い合わせはお気軽に!

松本 哲夫

ニューヨーク州公認不動産エージェンツ
Licensed Real Estate Salesperson
NRT Top 1000 Sales Associates -Q1 2012
Top 10 Sales Agent in Brooklyn -October 2011 / REBNY正会員

日本語でお気軽に
ご相談ください

Cell: (914) 374-7195
Email: Ted.Matsumoto@corcoran.com

Office: 65 Lafayette Ave, Brooklyn NY 11217
(Atlantic Ave 駅から徒歩5分) Tel: (718) 210-4051

The Corcoran Group は、The Real Deal Top Residential Firms 2011の4部門にてトップ不動産会社に選出されました。

おうちの事なら **何でも** 相談。 リダックにしたらいいのに。

アメリカにも
 敷金・礼金は
 あるのかな？

契約には
 何が必要なの？

短期で住める
 部屋ってある？

物件選びの
 ポイントは？

契約は
 難しいの？

どんな物件が
 あるの？

REDAC
 リダック

マンハッタン 866-622-2228 ウェストチェスター 914-921-2525
 ロングアイランド 516-364-3171 ニュージャージー 201-944-5700

ボストン
 デトロイト
 シカゴ
 サンフランシスコ
 サンマテオ

サンノゼ
 ロサンゼルス
 アーバイン
 ハワイ

充実の全米ネットワーク! 日本語で、お問い合わせください。
www.redacinc.com

J.ONE不動産

短期物件豊富!
ご相談・ご案内無料

◎駐在向けサービス
◎賃貸・売買・オフィス・不動産投資
◎学生向け格安アパート

日系取引先企業140社



代表：山辺亜紀



NY本社:212-661-1111 NJミツワ支店:201-313-1115
ウェストチェスター支店:914-835-3333
www.jonefudosan.com

◎STARTS

スターツニューヨーク

ニューヨークで
短期滞在サービスアパート&
長期賃貸物件のことなら
お任せください!

ご契約まですべて日本語対応で安心

お気軽にお問い合わせください!

不動産お悩み無料相談室 (予約制) 不動産に関することなんでもご相談ください
お問い合わせは下記のEメールアドレスまで

世界34拠点の海外ネットワークがお手伝い致します。

◎STARTS

NEW YORK REALTY

正社員・エージェント募集

1460 Broadway, Suite 6024, New York, NY 10036
Tel: 212-599-7697 • Email: otoiwase@startsnewyork.com

TOTOウォシュレットのご購入は
amazon が絶対お得。
ご注文前に何なりとご相談下さい。
取り付けは安心確実な
TSU-TECH
津テック
水回りや電気の修理も承ります。
お問い合わせは松田まで
携帯・テキスト 917-678-0297
info@tsutech.com



見積もり
無料

秋です。

お庭の清掃、植木の選定
刈り込み、芝生管理など、
お庭のことなら何でも
お手伝い致します。

お気軽にお問い合わせください

高梨造園 Tel: 914-422-0052
Takanashi Landscape, Inc. E-mail: tmamoru@msn.com



For Rent: Larchmont, NY

\$3,500/mo 2BR/1BTH
Attached House
Private Yard and Deck
Renovated Kitchen
Walking distance to RRS

荘園不動産 NY & CT Licensed Real Estate Broker

Westchester Office : 914-921-1616
32 High Street, Rye, New York 10580
Manhattan Office : 212-226-4545
245 Park Ave., 39th Fl., New York, NY 10167
Greenwich, CT : 203-861-2525
E-Mail : info@shoenrealty.com
www.shoenrealty.com

商業用／住宅の賃貸・売買・管理
ユビア

Upia Properties LLC

Tel: 917-549-5157
大島 みゆきまで日本語で
e-mail: miyuki3533@gmail.com



レンタル
家具

詳細はウェブで www.kiku-ny.com

総合家具センター KIKUインテリア
151 Main St., Port Washington, NY 516-883-0002

日本の家族へ
エッセイ
自分史

あなたの本を
作ります。

週刊NY生活
出版事業部
NY生活プレス社の商業・共同・自費出版
(212)213-6069

マイホーム
出来るだけ
高価売却!

実績多数

山崎 里香
(347) 546-5318
rika.furumoto@gmail.com
LINE:rikadinamona



週刊NY生活
Classified
クラシファイド

日々の生活に欠かせない、便利でお得な情報を
週刊NY生活のクラシファイドで見つけましょう。

-----お申し込み・お支払い先-----
O planning, LLC 詳細、お申し込み用紙は、
390 Fifth Avenue suite 904 www.oplanning.com/nyseikatsu
New York, NY, 10018 をご参照下さい。
TEL : 212.532.5665 その他、ご質問等は上記連絡先まで。
FAX: 646.849.5315
E-mail:nyseikatsu@oplanning.com

* 通常価格は 1 行 (1 5 文字) US \$ 4 です。
* 申し込み用紙に記入漏れ、及び内容に上備が確認された場合、掲載されない場合がございます。
* 商業目的のクラシファイド広告は公認ライセンス等、証明書のご提出をして頂く場合がございます。
* 締め切りは発行週の月曜日の午後 1 時までです。
* 掲載ご希望内容によっては、ご掲載をお断りする場合がございます。予めご了承下さい。
* ロゴ、及び写真掲載は無料で行いますが、サイズの指定は出来ません。
* 長期掲載割引は 1 2 週 (3 ヶ月相当) 以上を適用期間とし、長期掲載契約を交わした上でとり進めさせていただきます。
* 本紙に掲載された広告内容に關しまして NY 生活プレス社、O planning は一切責任を負いかねます。

www.oplanning.com/nyseikatsu
週刊NY生活クラシファイド免責事項、及びご利用規約を上記URLより必ずご確認ください。

●求人

65歳からの医療保険
メディケアー関連保険の変更新期間
10/15-12/7、ご加入ご相談下さい
Email: skao305@yahoo.co.jp
電話: 917-209-6574

●その他


日本への一時帰国にモバイルWiFi
アメリカ携帯屋 (Bookoffより移転
しました) では、日本への出張・一
時帰国用にモバイルWiFiと携帯電話
のレンタルサービスを行っております。
帰国前に店頭または郵送での受
け取りが可能です。本帰国の方も日
本での返却が可能となりご利用頂き
やすくなりました。
モバイルWiFi : \$60+tax / 30日 (高速
インターネット30GB)
携帯電話 : \$45+tax / 30日(通話料別
途\$1 / 分)
お申し込みはお電話、Email、WEB
より承っております。お気軽にお問

●その他

い合わせ下さい。

■アメリカ携帯屋
390 5th Ave #904 NY, NY 10018
12:00~18:00
※月~金(定休日: 土日祝)
電話: 212-725-1730
WEB: www.america-keitai.com
E-mail: cs@america-keitai.com


新規・乗換 初期手数料無料!
アメリカのスマホプランH2O
Wireless! 全プランで国際通話
無制限! H2O Wirelessはアメリカの
携帯電話・SIMカード・モバイルWi-Fi
のサービスです。アメリカ大手AT&T
のネットワークを利用し、安心・
快適な安定性のある通信を提供致し
ます。ご契約後の各種手続きも
日本語カスタマーサポートがある
ため安心してサービスをご利用頂き
ます。
【選べる 4 種類のプラン!】





QUICK USA, INC.
最新の求人
を随時更新しています!
求人の詳細については、
下記ウェブサイトにて
確認をお願い致します。
www.919usa.com

●Deputy General Mgr.
メーカー
Job#KM8593/\$70K-\$80K/NY

●カスタマーサポート
IT
Job#SM1001/\$50K-DOE/NY

●アドミアシスタント
NPO団体
Job#KM8592/\$20/hr./NY

●メンテナンスアドミ
メーカー
Job#KM8591/\$18-\$21/hr./NJ

●アドミアシスタント
サービス
Job#YS9051/\$42K-\$45K/NY

●Cargo Operation
エアライン
Job#KM8583/\$22.35/hr./NY

●アドミアシスタント
メディア
Job#KM8584/\$18/hr./DC

●営業
商社
Job#KM8580/\$40K-\$DOE/NY

●技術サポート
メーカー
Job#KH4005/\$85K-\$90K/NJ

●アドミアシスタント
NPO団体
Job#KM8578/\$20/hr./NY

●Accountant
金融機関
Job#KM8575/\$50K-\$7K/NY

求人詳細につきましては、
お気軽にご連絡ください。
www.919usanews.com
www.919usa.com
QUICK USA, INC.
Phone: 212-692-0850
Email: quick@919usa.com
8 West 38th Street, #802
New York, NY 10018
月~金 9:00 - 18:00
www.919usa.com



INTERNATIONAL
PLACEMENT
CONSULTANTS

定評のあるコンサルティング
1985年の創立以来グローバル
企業からの絶大な信頼
Resumeのご登録はE-mailで
japandesk@apaintl.com
ポジション詳細はWebsiteで
●創立36周年の経験と実績
●親切丁寧なConsulting
●金融を中心に幅広くカバー

◆NY/NJ◆
～ 新卒歓迎～

金融 リテール向け株アナリスト \$\$\$
金融 日英翻訳 \$90k-120k
金融 英日翻訳 \$68-72k
金融 セールスアシスタント \$\$
金融 リサーチアシスタント \$\$
金融 リース事務 \$57k
金融 管理会計 CPA 優遇 \$\$\$
金融 派生商品のリスク管理 \$\$\$
金融 不動産投資信託 \$\$
金融 英日 / 日英翻訳 (運用商品) \$\$
金融 米国社債運用 PM/FM \$\$\$
金融 総務経理 \$50-60K
金融 Sales Assistat \$(7am-5am)
銀行 CMS セールス (Associate) \$\$\$
銀行 日系 RM (VP, AVP, Analyst) \$\$\$
銀行 Credit Analyst (財務分析) \$\$
銀行 総務Expat Service \$\$\$
銀行 CPA保持者 経営企画 VP \$\$\$
銀行 マーケットリスク \$\$\$
銀行 営業アシスタント \$\$
銀行 カスタマーサービス \$\$
銀行 KYC コンプライアンス \$\$
銀行 Admin. Specialist 複数 ~\$65k
銀行 Administrative Assistant \$30/h
銀行 FX Desk Associate \$\$
銀行 グローバルキャストディ \$\$
商社 Credit Risk Analyst \$\$\$
商社人事 Expat Service \$\$\$
商社 Sales assistant DOE (Portland, OR)
IT Accountant Up to 70K
6か月キャストディ派遣 \$28/h
長期派遣の9-5 アドミ急募

★★GC/Citizen歓迎★★
★★銀行・金融知識不要の
アドミ随時募集
APA International
212-490-4419
www.apaintl.com
japandesk@apaintl.com

BOOKS

最近よく耳にするDXとは、デジタルトランスフォーメーション(変革)のこと。一般的にはIT導入やIT活用と思われがちだが、本書では「企業文化変革」である。数多くの日本企業でデジタル変革の進捗が、米国に本社を置く戦略コンサルティングファームの調査結果として大きく出遅れていることが明らかだ。今年9月にはデジタル庁を創設、昨年には行政手続法を改正し、デジタル変革を推進する法律を制定し、企業はどのようなことがあろう。日本の会社で働いたことがある人なら



日本企業版 DX は武士道精神で

黒川通彦 平山智晴 松本拓也 片山博順・編著
日本経済新聞出版・刊

ば、仕事の取り組み方でスムーズに早く出来る方法があるにも関わらず従来からのやり方ではないという理由から上司が首を縦に振らなかったり、紙の稟議書の承認待ちで業務が滞り、デジタルシステムを取り入れてみるものの、承認してもらえないままに直接足を運んでお願いしに行く羽目になり結局余計に時間が掛かった。など、地団太を踏んだ経験は一度くらいはあるのではないだろうか。だからまさにITツールを導入するだけがDXではない、日本の企業にはデジタルトランスフォーメーションを武器にした変革が必要なのである。本書では、変革におけるポイントも解き明かしてくる。

個(人)ではなく、皆という総称の方がしっくり来る日本社会。数多くの日本企業を見てきた同社のシンバ、仕事の取り組み方でスムーズに早く出来る方法があるにも関わらず従来からのやり方ではないという理由から上司が首を縦に振らなかったり、紙の稟議書の承認待ちで業務が滞り、デジタルシステムを取り入れてみるものの、承認してもらえないままに直接足を運んでお願いしに行く羽目になり結局余計に時間が掛かった。など、地団太を踏んだ経験は一度くらいはあるのではないだろうか。だからまさにITツールを導入するだけがDXではない、日本の企業にはデジタルトランスフォーメーションを武器にした変革が必要なのである。本書では、変革におけるポイントも解き明かしてくる。

また、トッパマネジメン「10年後、現経営陣は会社にはいない」とすると、10年後そこにいるのは自分かもしれないDXや変革に係る部署や役職だと思っ「10年後、現経営陣は会社にはいない」とすると、10年後そこにいるのは自分かもしれないDXや変革に係る部署や役職だと思っ

4000メートルの崖に囲まれ、外の世界を知らない町がありました。町は煙突だらけ。そこから煙が上がり、朝から晩までモックモク。煙突の町に住む人は黒い煙に閉じ込められて、青い空や輝く星を知らず、ひとりでぼつちだった煙突掃除の少年とゴミから生まれたゴミ人間が会います。

細密な街の風景が描かれたこの絵本制作には、4年半を費やしたという作者。芸人の西野亮廣は「煙突町は、夢を語れば笑われて、行動すれば叩かれる、現代社会の風刺」だと述べている。西野が自ら製作総指揮・脚本を手がけ、昨年12月に公開された同作映画は観客動員数170万人を超える大ヒットを記録し、第44回日本アカデミー賞で優秀アニメーション作品賞を受賞、世界中の映画祭でも高評価を受けている。ハロウィーンの夜に起きた、心温まる奇跡の物語。(高田)

『えんとつ町のプペル』

文と絵・西野亮廣
幻冬舎 2016年



ハロウィーンの夜の奇跡



■ 即買える新刊を紹介 ■



▲クリックすると新刊購入サイトへ！

■下町ロケット ゴースト (池井戸潤、小学館文庫) 佃航平率いる下町の中小企業「佃製作所」は仕事への熱い情熱と優れた技術力を武器に、幾多の困難や倒産の危機を乗り越えてきた。しかし今回かつてない壁が立ちちはだかり、打開策として新規事業を打ち出した。果たして佃製作所は創設以来の危機を克服することができるのか。■透明な螺旋 (東野圭吾、文藝春秋) 房総沖で男性の銃殺遺体が見つかった。失踪した恋人の行方をたどると、関係者として天才物理学者の名が浮上した。警視庁の刑事・草薙は、横須賀の両親のもとで過ごすガリレオこと物理学者の湯川学を訪ねる。1998年の発刊からシリーズ第10作目となる今回は、今まで見たことのないガリレオ先生に関する秘密が明かされる。■いのちがけ 加賀百万石の礎 (砂原浩太郎、講談社文庫) 加賀藩の祖・前田利家が流浪した若きころから大名になった後まで付き従った、股肱の臣・村井長頼。桶狭間、長篠、賤ヶ岳と名だたる戦場を駆け抜け、利家の危難を幾度も救う。命懸けで忠義を貫き通し、百万石の礎を築いた男の物語。■コロナ後を生きる逆転戦術 (河合雅司、文春新書) 少子高齢化による人口減少に加えてコロナ禍に襲われた日本に逆転のシナリオはあるのか。企業も個人もコロナ後を生き抜くには、今までの常識を一切捨てて「戦略的に縮む」しかない。少子化・高齢化・コロナ禍という三重苦の日本が生き残るための具体策を提示する。■片見里荒川コネクション (小野寺史宜、幻冬舎) 留年が決定した海平が片見里の実家に報告に戻ると、ばあちゃんからバイト代とともに「初恋の同級生・中林継男を捜してくれ」と頼まれた。荒川区に住む継男は「オレオレ詐欺」の受け子の代役を頼まれ、老女の家を訪ねたことで継男と海平が荒川で出会う。75歳の老人に感化された22歳の青年の心の成長を描いた物語。■オリエンタル 東西の戦術史と現代経営論 (三谷宏治、日本経済新聞出版) 始皇帝からゲルマンまで、17のテーマについて古今東西の戦術・組織について語る対談。「日経ビジネス」での好評連載を書籍化。タイトルの「オリエンタル」の原義は「ローマから東の方向」を意味し、東西の叢智を掛け合わせた知見を提供する。(高田由起子)

■書籍・資料協力：紀伊國屋書店 NY 本店

印刷物、セールスプロモーション用品 のことなら何でもお問い合わせください

kkobo kkobo.com • kkobo@me.com

秋のキャンペーン

45分指圧マッサージ
+15分ストレッチ
99ドル (通常価格 185ドル)

土日キャンペーン
お二人様50分マッサージ
139ドル (通常価格 250ドル)

医堂センター
スタッフは全員日本人

針治療

日本式針は、ほとんど痛みがありません。
痛みの治療、アレルギー疾患、婦人科の悩み等。

5番街 49丁目
野崎夕子 女性針灸師
懇切丁寧

22 East 49th St., 3rd Fl. (bet Madison & 5th Ave)
Tel: 212-599-5300 www.idocenter.com

お得な「紀伊國屋メンバーカード」を是非ご利用下さい!

年会費 **\$25+TAX** で
全品 **10% 割引**

・WAZA/DOCOMO/ZAIYA/定期購読など一部割引対象外となります。
・詳しくは店頭にてお尋ね下さい。

BOOKS Kinokuniya
where cultures meet

お問い合わせ：紀伊國屋書店 NY本店
1073 Avenue of the Americas, New York, NY 10018 (6番街 40丁目と41丁目の間)
tel: 212-869-1700 fax: 212-869-1703 email: nyinfo@kinokuniya.com
www.kinokuniya.com

名取由稀江のビューティースキン 10

「先端美容」爪と髪のお手入れ
今回は、ネイルとヘアを美しく保つ秘訣をお話します。皆さまは、爪や髪に一番大切な栄養素をご存じでしょうか。
爪や髪は、同じ(ケラチン)というたんぱく質成分で形成される、皮膚の付属器官に分類されます。特に爪は硬いので、骨と同じ力がかかっていますが、実はたんぱく質で出来ているのです。そして、髪が細くボリユームの無い方は、爪も薄く弱い、という共通点があります。髪と爪に傷みが見

「先端美容」爪と髪のお手入れ
爪の乾燥を気にしてトリートメントやクリームなどにちろんとでも大切なことですが、身体の中からも大切で、日ごろから高タンパクな食生活を心がけましょう。私の美容歴はヘアス

タイリストから始まり、ネイルのスペシャリスト、肌のアンチエイジングと進みましたが、特に身体の手入れにこだわりの持っています。髪と肌はお洋服を着ていても、どんな時でも一外側に出ている部分。爪は外側に向いていて、髪は顔の縁とつながる部分

です。この「身体の手入れ」をいつもキレイにしておくことで、苦勞をしながらも、きちんとしたお手入れ感ができます。
そして、両方に大切なのはみずみずしいツヤと輝き。この秋冬にサロンがおすすめするケアは、爪には輝きが長期持続する日本産のジェルネイル、髪には最近日本でも話題の、髪質を改善してピカピカのツヤを保つ「酸熱トリートメント」。月に1回のケアで効果が長く続く最先端のメニューです。身体に必要な栄養素を取り入れながら、見た目の美しさと内面をアン

名取由稀江... 国際美容コンサルタント。美容歴30年。SKIN DEEP NYC 美容皮膚科、Yukie Natori Salon & Spa オーナー。日本でネイルスクールを経営。美容師、ネイリストなどの資格も持ち日々美の情報を発信する。

自分の健康は自分にしか守れない!
だから姿勢改善! ライフスタイル改善!
お医者様もご存じない、あなただけに与えられた本能、自然治癒力をスイッチ・オンしよう!
自閉症、アスペルガー、喘息、中耳炎、うつ症状、イライラ、腰痛とその他の筋肉・関節痛、IBS、GERD、SIBO、膀胱炎、痛風、不定愁訴など。
基礎となるメソッド
ニューロ・リカバリー・プログラム、フェルデンクライス・メソッド、霊気、GAPS食事療法、抗カンジダ・ダイエット、抗炎症ダイエット
肝臓・胆のうクレンジング/フラッシュ
ご相談は、infoAtNHA@gmail.comへ。
ホームページ: NaturalHealingArtists.com 電話番号: 212-753-7806

ジェフリー・アン耳鼻咽喉科
JEFFREY M. AHN, M.D.
PARK AVENUE MEDICAL CENTER
診療科目
アレルギー
アレルギー性鼻炎
アレルギーテスト、注射治療
蓄膿症
CTナビゲーションによる内視鏡手術
バルーン拡張術(Balloon sinuplasty)
いびき・睡眠時無呼吸症
ダビチシステムによる舌根・口蓋への手術
鼻づまり・扁桃腺炎・声帯ポリープ
頭頸部腫瘍・小児耳鼻咽喉科・中耳炎
コロナ大学医学部耳鼻咽喉科教授歴二十年
現 University of Pennsylvania 副教授
顔面形成外科クリニックディレクター
睡眠障害外科治療ディレクター
米国協会認定耳鼻咽喉科専門医・形成外科専門医
ご予約 日本語アシスタントが常時サポート可
マンハッタンオフィス
診察日: 月・水・金 電話予約: 平日9am~5pm
45 Park Ave. 1st Fl. (グランドセントラル駅のそば、36thと37th St.の間)
日本語 Tel: 212-714-9117
フォート・リーオフィス
診察日: 火・木・土 電話予約: 平日9am~5pm
1485 Palisade Ave. (GWブリッジ近く)
日本語 Tel: 201-461-4714
患者同士の接触を最低限にするため、クリニックの予約管理システムを完備
COVID-19検査済みの医師とスタッフによる完全安全診察を行っております
https://www.parkavenuemedicalcenter.com/

NY 生活ウーマン

週刊NY生活は、家庭や職場、社会で美しく生きる女性たちを応援します。



動画インタビュー https://www.youtube.com/watch?v=LYPWTruBeGo

ブルックリンで古着屋巡り大好き

W2NXT 街角ファッション 動画DEチェック③

よく晴れた秋口の週末、ブルックリンのウイリアムスバークで古着屋から出てきた女性に街角ファッションインタビュー。
誕生日を迎える友人と買い物中という彼女のコーディネートは、自分でも購入したスカートに、自分でアレンジしたチエーン状の金属装飾を施し、フオーエバ121のブーツとマイケルコースのバックパック。「学生だからファッションにあまりお金をかけられないの」と言う彼女は、ブルックリンの古着屋巡りが趣味。「まるで宝探しみたいなの。時代を超えて自分好みのアイテムを発掘しているわ」と、NYでお勧めの古着屋4件を紹介してくれただけ、デジタル版から動画概要欄にて確認あれ。彼女のお気に入りには、このウイリアムスバーク。マンハッタンでファッション最前線の地はSOHOだが、そこでショッピングを楽しむお洒落ニューヨークの窓越しにお洒落ニューヨークの街角ファッションショーを楽しむ。ウイリアムスバークで、そんな週末を過ごせるニューヨークの秋が始まった。
We're Next チーム/アパレル業界関係者によるファッション研究チーム

毛細血管セラピー体験会 MOMOTARO で 11月1日と15日

Hair salon OASIS
www.salon-oasis.net
201-242-0554
170 Main St., 2F, Fort Lee, NJ
OPEN 9:30-19:00 Tue-Sat

コロナ中に資格を! 公認協会認定に挑戦しませんか?
国際アンチエイジング栄養コンサルタント資格
全世界で公式称号で活躍出来ます
料理研究家、健康美容販売、ヨガ、解毒、美肌、アンチエイジングとビタミン、自分へ投資 週1回x8回 講師自宅個別指導 通信教育 教室開校可
米国資格コーディネーター License Power Inc.
気軽に電話: 646-932-8900 (武石)
45 St., 2nd Ave, NYC (講師自宅) 10/28 開講
licensepower.net Koshiji.T@gmail.com
自己実現、しませんか?
心の悩みお気軽にご相談ください
怒り、死別・喪失、家族・対人関係、法とのトラブル
DV、依存症(薬物・セックス・共依存など)
20年の経験を持つカウンセラーに
日本語で相談してみませんか?
海外旅行保険(キャンセル料)、火災保険対応
カウンセラー: 真壁弘子 NY州公認 臨床心理療士
LCSW, CASAC 保持
19 W 34th St. Tel: (718) 930-2668
E-Mail: hmakabelcs@wix.com
http://hmakabelcs.wix.com/counseling

Overseas Japanese Family Dental P.L.L.C.
海外邦人歯科クリニック
各種歯科保険取扱 www.ojfd.com
日本語で受診可能
アメリカでの歯科治療は 確かな技術を持つ専門医にお任せ下さい
●補綴歯科(クラウン・ブリッジ・インプラント) Bo Chun, D.D.S.
前コロニア大学歯科補綴専門医課程臨床教授
●小児歯科 Robert Limb, D.M.D.
●矯正歯科 Hyun Park, D.M.D.
●神経(根管)治療 Shiang Huang, D.M.D.
●歯周病専門医 Robert Weber, D.D.S.
当院の歯科医はすべてスペシャリストです。コロニア大学、ニューヨーク大学卒業の専門医が、お口の中全体の機能回復に努めた治療を心がけています。日本人の患者さんを20年以上診察しています。歯科矯正無料検診実施中。
MANHATTAN 20 East 46th St. # 601 New York, NY 10017
Mon・Tue・Thu・Fri: 8:30am - 5:30pm, Wed: 8:30am - 7:00pm, Sat: 8:30 - 1:00 (予約制) Tel: (212) 751-5648
HARRISON 47 Halstead Ave. # 101., Harrison, NY 10528
Mon-Wed: 8:30am - 5:30pm, Thu&Fri: 8:30am - 7:00pm, Sat: 8:30am - 3:00pm Tel: (914) 698-3800

EVENT GUIDE

EVENT

■ジャパンフェス「秋祭り」= 10/23 10:00 ~ 18:00 @Chealsea (6th Ave x 24-25 St.) 今年最後のジャパンフェスがチェルシーで開催。お好み焼き、たこ焼きなど屋台フードのほか、コスチュームコンテスト、ダンスパフォーマンスなどのイベントが盛りだくさん。入場無料。

詳細は <https://www.japanfes.com/>

■第48回ビレッジ・ハロウィーン・パレード = 10/31 19:00 ~ 6th Avenue (from Spring St. to 16th St.) 2年ぶりのハロウィーンパレード。参加者はマスク着用が義務付けられ、観客もマスク着用が推奨される。今年のグランド・マーシャルは、コメディアンランディ・レインボー氏。テレビライブ中継は午後8時からNY1局にて。VIP席での観覧(有料)やパレードへの参加、ボランティア参加などの詳細は <https://halloween-nyc.com>

■スモークスバーグ = 10月末までブルックリン名物の屋外フードマーケット Smorgasburg がウイリアムズバーグ(土曜)とブロスベクトパーク(日曜)にて毎週末開催中。今年からはマンハッタンのワールドトレードセンター(金曜)とニュージャージー州ジャージーシティ(土曜)も追加され、計4か所にて各所10月末まで。入場無料。詳細は <https://www.smorgasburg.com/>

ONLINE CLASS/SEMINAR

■ウェビナー「みんなで知ろう! 乳がんとプレスト・アウェアネス!」= 10/23 20:00 乳房・乳がんに関する動画を作成、発信しているYouTubeチャンネル「乳がん大事典BC Tube編集部」の代表理事、伏見淳医師と理事の山下奈真医師、Japanese SHAREのアドバイザーでBC Tube理事の田原梨絵医師によるウェビナー。日本人の乳がんの特徴や乳がんのリスク、プレスト・アウェアネスについて解説する。参加費無料。定員1000人。詳細は <https://sharejp.org/schedule/2021/10/23>

MUSIC

■金澤恵之「個展演奏会」= 10/23 19:00 The ClearLight Performing Space (222 E 46th St.) NYで活動する作曲家・金澤恵之(かなざわ・さとし)によるコンサート。出

演はレイ・イワズミ、金澤宥輝(バイオリン)、中川直子(ソプラノ)、市川純子、金澤恵之(ピアノ)ら。入場無料(事前登録を推奨)。要マスク着用。予約はEメール satoshi@satoshikanazawa.com (金澤さん) まで。

THEATRE/DANCE

■クリスマス・スペクタキュラー = 11/5 ~ 2022/1/2 Radio City music Hall (1260 Avenue of the Americas) 華やかな衣装と女性ダンサー「ロケット」によるラインダンスが有名な90分のショー。昨年は1933年の初公演以来初めて中止されたが、NYのホリデーシーズンを代表するショーが2年振りに復活する。1日1~4公演。入場料: \$49 ~。チケット発売中。詳細は <https://www.rockettes.com/christmas/>

ART

■THE BRICKS 第1回合同展 = 10/22 ~ 28 The Blue Gallery (222 E 46th St.) 東京藝術大学同窓生により新たに結成された芸術集団の設立を記念する音楽と美術の合同展。美術・音楽からアーティストをひとりずつピックアップした特別展示「フィーチャリングコラボレーション」も同時開催。入場無料。詳細は thebricksnyc.wixsite.com/my-site-1

■草間彌生展「KUSAMA: Cosmic Nature」= ~ 10/31 The New York Botanical Garden (2900 Southern Boulevard) Tel: 718-817-8700 ブロンクスのニューヨーク植物園で開催中の前衛芸術家・草間彌生の大規模展示。半年にわたる同展も今月末で見納め。入場料: ガーデン&ギャラリーパスが一般35ドル、学生・65歳以上32ドル、2~15歳は15ドル、2歳以下と会員は無料。詳細は <https://www.nybg.org>

■アンディ・ウォーホルの写真展「Andy Warhol Photo Factory」= ~ 2022/1/30 Fotografiska (281 Park Ave) 代表作であるシルクスクリーン作品・肖像画など120点以上を展示し、ウォーホルの人生と仕事の内側を紹介する。自身の創作過程や友人たち、出版物のために制作したポラロイドのコレクションもある。入場料: 一般26ドル、学生・シニア16ドル、会員・6歳以下は無料。詳細は <https://www.fotografiska.com>

■ディオールの展覧会「Christian Dior: Designer of Dreams」= ~ 2022/2/20 Brooklyn Museum (200 Eastern Parkway) ディオールがブランドを設立した20世紀初頭までさかのぼり、資料や商品とともにハイファッションの歴史を探索する展示。200点以上のオートクチュール、写真、映像、スケッチ、ビンテージの香水、アクセサリーなどを見ることが出来る。入場料: 一般\$25、学生・シニア\$16、4~12歳\$10、3歳以下・会員無料。詳細は <https://www.brooklynmuseum.org/>

ビッグバンドのスイングジャズと日本の武士道の葉隠や千利休の守破離の心を表現する殺陣を同時に披露するというユニークな試みの音楽と演技を組み合わせたパフォーマンスが16日午後、マンハッタン・チエルシー地区の教会で開催された。宮城道雄の「春の海」を、殺陣指導者の香純恭率い



OKAZAKI



KIKUCHI



FURUYA

岡崎伊緒、菊地麻衣子、古谷亜月

日本人アーティスト3人による「浴槽で眠りに落ち、水槽で目を覚ます」展がソニーホール(6番街145番地)で12月18日(土)まで開催中。「レイヤー」をテーマに、古谷亜月は写真を重ねて紙やすりで磨いたレリーフ風の絵を、菊地麻衣子は日常生活からの素材が白昼夢に代わる瞬間をとらえたコラージュを、岡崎伊緒は現代の消費社会のメタファ

1を表現した作品を展示している。菊地が制作した映像が3人の作品で織り込まれた。米国の生活が指紋採取に始まり、移民としてアイデンティティを模

索しながら制作活動が続ける3人の有り様を泳ぎ続ける魚の姿に投影しているという。入場無料、要予約。予約はEメール tickets@artecoc.com から。開館日時は火曜から金曜の午後2時から6時まで。詳細はウェブサイトを参照。 <https://here.org/>を参照。

3人展ソニーホールで

NYC発着往復直行便利用
カンクンで過ごす
サンクスギビング

旅行の自由が本格的に戻り始めた今年のホリデーシーズンは、例年より一層の混雑が予想されます。

HIS特別プラン 残席わずか!

ツアーポイント

- ご滞在ホテルで受けられる、米国帰国に必要なCovid検査付き
- 朝出発・夜帰着の直行便のご利用で現地滞在時間たっぷり
- 人気のオールインクルーシブリゾートで財布要らずの4日間
- 希望のプランを2つのリゾート・5つのルームカテゴリーから選べます
- HISカンクン支店が皆様のご滞在を24時間しっかりサポート

サンクスギビングまで
あと約1か月!

11/25(木) ニューヨーク発往復直行便利用
カンクン・サンクスギビング 3泊4日

NY発着 往復直行便航空券+米国で帰国のためのCOVID検査付き

お客様連れのファミリーリゾートといえここで決まり!
パナマ・ジャック・リゾート・カンクン指定
デラックス・オールインクルーシブ



隔離・検査ともに不要

大人お一人様

\$1,490~

■料金に含まれるもの: NYC発着直行便往復航空券(エコノミークラス)、宿泊代金、カンクン空港~ホテル間の往復送迎(日本語ガイド)、オールインクルーシブに含まれる全てのサービス、アメリカ帰国前のCOVID検査、税金、チップ(メキシコ入国時は、自主隔離・Covid検査陰性証明ともに、現段階では不要です。)

カンクンを代表するランドマークリゾートを満喫
グランド・フィエスタ・アメリカーナ・
コーラルビーチ指定
ラグジュアリー・オールインクルーシブ



隔離・検査ともに不要

大人お一人様

\$1,690~

まだ間に合う! 秋冬のホリデー!



隔離不要!

雲気異なる3つのリゾートから選べます!
ナッソーを代表するテーマパーク型高級リゾート

アトランティス指定 ナッソー3泊4日

ナッソー発着 \$470~

※各地までの航空券料金は含まれません。別途お問合せください



隔離・検査ともに不要

大自然に癒されるコスタリカ
コスタリカ国内の行き先が異なる全5商品をご用意!

マヌエルアントニオの休日 4泊5日

サンホセ発着 \$820~

※各地までの航空券料金は含まれません。別途お問合せください

安心の日本で帰国サポートプラン

アメリカから日本へ出発する前の準備から、日本での滞在を終えてアメリカにお帰りになるまで、コロナ禍で必要な様々なサービスは、全てHISで揃います。

詳しくはお問い合わせください!

日本行き
航空券

COVID
検査

コロナ禍の
保険プラン

隔離期間
滞在ホテル

帰国者専用
空港送迎

10/25(月)まで、日本行き航空券セール実施中!

最新の料金はお電話でお問い合わせ下さい



Toll Free : 1-877-447-8721

Email : withyou@his-usa.com

HISニューヨーク支店 営業時間 月~金(祝日を除く) 9:30AM~6:00PM (東部時間) 土・日・祝日定休日

詳しくはウェブサイトをご参照ください

www.his-usa.com

こちらのQRコードからも
HIS北米支店のWEBへ
アクセスできます▶

